叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 乔治·艾略特百年诞辰纪念，(george Eliot Centenary,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·艾略特百年诞辰纪念，(George Eliot Centenary,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['kɔvəntri] ['laɪbrɛˌriːz] [kə'mɪti] ['kætəlɔːg] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed from the 1919 Coventry Libraries Committee catalogue by David Price ,
转录 从 这 - 考文垂 图书馆 委员会 目录 经过 大卫 价格 ,
['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg] .
email ccx074 @ pglaf . org .
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

由 David Price 根据 1919 年考文垂图书馆委员会目录转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ˌnʌn'iːtən] ['laɪbreri] , [juː 'keɪ] , [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːpi]
Many thanks to Nuneaton Library , UK , for allowing the use of their copy
许多 谢谢 到 纽尼顿 图书馆 , 英国 , 为了 允许 这 使用 的 他们的 复制
[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
to make this transcription .
到 制作 这 转录 .

非常感谢英国纽尼顿图书馆允许我们使用他们的藏本进行转录。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [sen'tenəri] ,
George Eliot Centenary ,
乔治 艾略特 百年纪念 ,

乔治·艾略特百年诞辰纪念

[noʊ'vembər] , - .
November , 1919 .
十一月 , - .

1919年11月。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] . .
Catalogue of . .
目录 的 . .

目录.....

['relɪks] , ['mænjʊskrɪpts] ,
RELICS , MANUSCRIPTS ,
遗物 , 手稿 ,

遗物、手稿

[prɪnts] , ['peintiŋz] ,
PRINTS , PAINTINGS ,
印刷 , 绘画 ,

版画、绘画、

['fəutəgræfs] & [bʊks]
PHOTOGRAPHS & BOOKS
照片 & 图书

照片和书籍

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
relating to
相关 到

与.....有关

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ,
GEORGE ELIOT ,
乔治 艾略特 ,

乔治·艾略特

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]
exhibited **in**
展出 在

展出

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [hɔːl] . ['kɔvəntri] .
St **.** **Mary's** **Hall** **.** **Coventry** **.**
英石 . 玛丽的 大厅 . 考文垂 .

圣玛丽堂，考文垂。

['kɔvəntri]['laɪbrɛˌriːz] [kə'mɪti] .
coventry **libraries** **committee** **.**
考文垂 图书馆 委员会 .

考文垂图书馆委员会。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

第2页

['prefətɔːri] [noʊt] .
PREFATORY **NOTE** **.**
序言 笔记 .

前言。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][hæz; həz]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] ['rezɪdəns] [ɪn] ['kɔvəntri] ,
The **Exhibition** **has** **special** **reference** **to** **George** **Eliot's** **residence** **in** **Coventry** **,**
这 展览 有 特别的 参考 到 乔治 艾略特的 住宅 在 考文垂 ,

展览特别关注乔治·艾略特在考文垂的住所。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔvəntri] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and **to** **the** **Coventry** **circle** **of** **which** **she** **was** **the** **most** **distinguished**
和 到 这 考文垂 圆圈 的 哪个 她 曾是 这 最多 杰出的
['membər] .
member **.**
成员 .

以及考文垂圈子，她是其中最杰出的成员。

['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] .
Visitors **are** **requested** **not** **to** **touch** **the** **exhibits** **.**
访客 是 请求 不是 到 触碰 这 展品 .

请勿触摸展品。

['kɑːpiɪŋ] [ɔːr] ['sketʃɪŋ] [ɔːr] ['foʊtəˌgræfɪŋ] ['eni] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
Copying **or** **sketching** **or** **photographing** **any** **exhibit** **is** **prohibited** **.**
复制 或者 素描 或者 摄影 任何 展览 是 禁止 .

禁止复制、临摹或拍摄任何展品。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['relɪks] , ['pɔːtrɪts] , ['mænjʊskrɪpts] ,
RELICS **,** **PORTRAITS** **,** **MANUSCRIPTS** **,**
遗物 , 肖像 , 手稿 ,

圣物、肖像、手稿

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]
exhibited **in**
展出 在

展出

['mjʊnəmənt] [ruːm] .
MUNIMENT ROOM .
保护 房间 .

军需室。

['fæməli] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['rekərdz] .
Family Portraits and Records .
家庭 肖像 和 记录 .

家庭肖像和记录。

[keɪs] [wʌn] .
CASE 1 .
案件 1 .

案例一。

[wʌn] . ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['rɑːbərt]['evənz] .
1 . Portrait of Robert Evans .
1 . 肖像 的 罗伯特 埃文斯 .

1. 罗伯特·埃文斯的肖像。

[lent] [baɪ]['kænən]['evənz] , [bɛ'dwɜːrθ] .
Lent by Canon Evans , Bedworth .
大斋期 经过 佳能 埃文斯 , 贝德沃思 .

由贝德沃斯的埃文斯牧师借出。

['fɑːðər] [ʌv; əv][dʒiː] . [iː] . , [ænd; ənd]['proʊtətaɪp][ʌv; əv]['ædəm] [biːd] . [ˌtuː'tuː] .
Father of G . E . , and prototype of Adam Bede . 2 .
父亲 的 G . E . , 和 原型 的 亚当 贝德 . 2 .

通用电气之父，亚当·比德的原型。2.

['daiəriz] [ʌv; əv]['rɑːbərt]['evənz] (“ ['ædəm] [biːd] ”) .
Diaries of Robert Evans (“ Adam Bede ”) .
日记 的 罗伯特 埃文斯 (“ 亚当 贝德 ”) .

罗伯特·埃文斯的日记（“亚当·比德”）。

[lent] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔːltər][piː] . ['evənz] , ['lɛmɪŋtən] .
Lent by Mr . Walter P . Evans , Leamington .
大斋期 经过 先生 . 沃尔特 P . 埃文斯 , 利明顿 .

由利明顿的沃尔特·P·埃文斯先生借出。

[keɪs] [ˌtuː'tuː] . [θriː] .
CASE 2 . 3 .
案件 2 . 3 .

案例 2.3。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['aɪzək][piː] . ['evənz] .
Portrait of Isaac P . Evans .
肖像 的 艾萨克 P . 埃文斯 .

艾萨克·P·埃文斯的肖像。

[lent] [baɪ]['kænən]['evənz] , [bɛ'dwɜːrθ] .
Lent by Canon Evans , Bedworth .
大斋期 经过 佳能 埃文斯 , 贝德沃思 .

由贝德沃斯的埃文斯牧师借出。

[dʒiː] . ['iːz] ['brʌðər] ; [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] “ [tɑːm] ['tʌlɪvər] .
G . E's brother ; original of “ Tom Tulliver .
G . 的 兄弟 ; 原来的 的 “ 汤姆 图利弗 .

G. E 的兄弟；“汤姆·图利弗”的原著。

” 3a .
” 3a .
” 3a .

3a.

[ə'nʌðər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['aɪzək][piː] . ['evənz] .
Another portrait of Isaac P . Evans .
其他 肖像 的 艾萨克 P . 埃文斯 .

艾萨克·P·埃文斯的另一幅肖像。

[lent] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['evənz] , ['lɛmɪŋtən] .
Lent by Mr . W . P . Evans , Leamington .
大斋期 经过 先生 . W . P . 埃文斯 , 利明顿 .

由利明顿的WP Evans先生借出。

[keɪs] [θriː] . [fɔːr] .
CASE 3 . 4 .
案件 3 . 4 .

案例 3.4。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['rɑːbərt]['evənz] .
Portrait of George Eliot , with portrait of her father , Robert Evans .
肖像 的 乔治 艾略特 , 和 肖像 的 她 父亲 , 罗伯特 埃文斯 .

乔治·艾略特的肖像，以及她父亲罗伯特·埃文斯的肖像。

[lent] [baɪ]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] .
Lent by National Portrait Gallery .
大斋期 经过 国家的 肖像 画廊 .

由国家肖像馆借出。

[drɔːn] [ɪn] - [baɪ]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [breɪ] .
Drawn in 1842 by Mrs . Charles Bray .
绘制 在 - 经过 太太 . 查尔斯 嘶叫 .

由查尔斯·布雷夫人于 1842 年绘制。

[keɪs] . [fɔːr] . [faɪv] .
CASE . 4 . 5 .
案件 . 4 . 5 .

案例 4.5。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , - , [ˌɛf'ɑːr] .
Portrait of George Eliot , 1850 , fr .
肖像 的 乔治 艾略特 , - , fr .

乔治·艾略特肖像，1850 年，fr.

['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . [də'bɛr] .
painting by M . D'Albert .
绘画 经过 M . 达尔伯特 .

M. D'Albert 的画作。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt]['dreɪpər] , ['kɛnəlˌwɝːθ] . [sɪks] .
Lent by Mrs . Herbert Draper , Kenilworth . 6 .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 , 肯尼尔沃思 . 6 .

由肯尼尔沃思的赫伯特·德雷珀夫人借出。6.

[dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] ['pɔːrtrət] (['æftər][sɜːr][ef] . ['bɜːrtn]) .
George Eliot's portrait (after Sir F . Burton) .
乔治 艾略特的 肖像 (后 先生 F . 伯顿) .

乔治·艾略特的肖像（仿F·伯顿爵士）。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt]['dreɪpər] , ['kɛnəlˌwɝːθ] .
Lent by Mrs . Herbert Draper , Kenilworth .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 , 肯尼尔沃思 .

由肯尼尔沃思的赫伯特·德雷珀夫人借出。

[dʒiː] . [iː] . - [es] .
G . E . ' s .
G . E . - s .

通用电气的。

[gɪft][tuː; tə]['mɪsɪz] . [breɪ]
gift **to** **Mrs** **.** **Bray**
礼物 到 太太 . 嘶叫

送给布雷夫人的礼物

6a .
6a .
6a .

6a.

['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [baɪ][kæst][ʌv; əv][dʒiː] . ['elɪət] , [baɪ] [mɪs] ['serə][es] .
Pencil **drawing** **from** **shadow** **thrown** **by** **cast** **of** **G** **.** **Eliot** **,** **by** **Miss** **Sara** **S** **.**
铅笔 绘画 从 阴影 抛掷 经过 投掷 的 G . 艾略特 , 经过 错过 萨拉 S .
['hɛnəl] .
Hennell .
亨内尔 .

萨拉·S·亨内尔小姐根据G·艾略特戏剧演员投下的影子绘制的铅笔画。

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔrik] ['dreɪpər] .
Presented **by** **Mr** **.** **Warwick** **Draper** **.**
呈现 经过 先生 . 沃里克 德雷珀 .

由沃里克·德雷珀先生呈献。

[wɔːl] [bʊk] [keɪs] [wʌn] .
WALL **BOOK** **CASE** **1** **.**
墙 书 案件 1 .

壁挂式书柜 1.

6b .
6b .
6b .

6b.

[ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['evərɑːd] , [dʒiː] . ['ɛliːəts] [ænt] .
Oil **painting** **of** **Miss** **Everard** **,** **G** **.** **Eliot's** **aunt** **.**
油 绘画 的 错过 埃弗拉德 , G . 艾略特的 阿姨 .

埃弗拉德小姐的油画，她是乔治·艾略特的姑姑。

[lent] [baɪ]['kænən]['evənz] .
Lent **by** **Canon** **Evans** **.**
大斋期 经过 佳能 埃文斯 .

由埃文斯牧师借出。

- [æz; əz] [ænt] [glɛg] ([mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs]) .
Caricutured **as** **Aunt** **Glegg** **(** **Mill** **on** **the** **Floss** **)** **.**
- 作为 阿姨 格莱格 (磨 在 这 牙线) .

被漫画化为格莱格阿姨（弗洛斯河上的磨坊）。

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

['hoʊlə,græfs] .
Holographs .
全息图 .

全息图。

[keɪs] [faɪv] . - .
CASE **5** **.** **10** **.**
案件 5 . - .

案例 5.10。

['hoʊləgræf,'hɑ:ləgræf] ['letərz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] .
Holograph **letters** **of** **George** **Eliot** **.**
全息图 信件 的 乔治 艾略特 .

乔治·艾略特的亲笔信。

[lent] [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [i:] . - .
Lent **by** **Mr** **.** **A** **.** **E** **.** **Fridlander** **.**
大斋期 经过 先生 . 一个 . E . - .

由 AE Fridlander 先生借出。

[si:] ['taɪprɪtn] ['kɑ:piz] [ɪg'zɪbɪtɪd] . - .
See **typewritten** **copies** **exhibited** **.** **11** **.**
看 打字稿 副本 展出 . - .

参见展出的打字稿。11.

['hoʊləgræf,'hɑ:ləgræf] ['letər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [breɪ] .
Holograph **letter** **to** **Mrs** **.** **Bray** **.**
全息图 信 到 太太 . 嘶叫 .

写给布雷夫人的亲笔信。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜ:rbərt]['dreɪpər] , ['kɛnəl,wɝ:θ] .
Lent **by** **Mrs** **.** **Herbert** **Draper** **,** **Kenilworth** **.**
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 , 肯尼尔沃思 .

由肯尼尔沃思的赫伯特·德雷珀夫人借出。

['rɪt(ə)n] [sept] . , - , ['æftər][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ; [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv]
Written **Sept** **.** **,** **1876** **,** **after** **she** **returned** **from** **abroad** **;** **describing** **some** **part** **of**
书面 九月 . , - , 后 她 返回 从 国外 ; 描述 一些 部分 的
[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
the **journey** **.**
这 旅行 .

写于 1876 年 9 月，在她从国外回来之后；描述了旅途中的一些片段。

[keɪs] [sɪks] . - .
CASE **6** **.** **12** **.**
案件 6 . - .

案例 6.12。

['hoʊləgræf,'hɑ:ləgræf] ['letərz] .
Holograph **letters** **.**
全息图 信件 .

全息字母。

[lent] [baɪ]['mɪstər] . ['fredrɪk] ['hærisn] , [bæθ] .
Lent **by** **Mr** **.** **Frederic** **Harrison** **,** **Bath** **.**
大斋期 经过 先生 . 弗雷德里克 哈里森 , 洗澡 .

由巴斯的弗雷德里克·哈里森先生借出。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər][ɑ:n]['pɑ:zətɪvɪst] [ə'ferz] ;
Two **of** **the** **letters** **are** **on** **Positivist** **affairs** **;**
二 的 这 信件 是 在 实证主义者 事务 ;

其中两封信是关于实证主义事务的;

[θri:] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['li:g(ə)l][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][tu:; tə][dʒi:] . [i:] . [baɪ]['mɪstər] . ['hærisn] [ɪn]
three **refer** **to** **the** **legal** **advice** **given** **to** **G** **.** **E** **.** **by** **Mr** **.** **Harrison** **in**
三 参考 到 这 合法的 建议 给定 到 G . E . 经过 先生 . 哈里森 在
[kən'strʌktiŋ] [ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv] ['fi:lɪks] [hoʊlt] ([dʒɔ:rdʒ] ['ɛli:əts] [laɪf] ,
constructing **the** **plot** **of** **Felix** **Holt** **(** **George** **Eliot's** **Life** **,**
建造 这 阴谋 的 菲利克斯 霍尔特 (乔治 艾略特的 生活 ,

三指的是哈里森先生在构建《费利克斯·霍尔特》（乔治·艾略特的《生活》）情节时向通用电气提供的法律建议。

[baɪ] [krɔːs] , [viː] . [θriː] : -) ; [ðə; ði][læst] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
by Cross , v . 3 : 258) ; the last letter was written during her mourning for
经过 叉 , v . 3 : -) ; 这 最后的 信 曾是 书面 期间 她 丧 为了
[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['luː(ː)is] .
G . H . Lewes .
G . H . 刘易斯 .

（参见 Cross 的著作，第 3 卷：258）；最后一封信是她在悼念 GH Lewes 期间写的。

[keɪs] ['sɛvən] . - .
CASE 7 . 15 .
案件 7 . - .

案例 7.15。

['feɪvərɪt] ['ɛrz] ['kɑːpɪd] [baɪ][dʒiː] . ['elɪət] .
Favourite airs copied by G . Eliot .
最喜欢的 播出 复制 经过 G . 艾略特 .

G·艾略特抄录的最喜欢的曲调。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['evənz] , ['lɛmɪŋtən] .
Lent by Miss Evans , Leamington .
大斋期 经过 错过 埃文斯 , 利明顿 .

由利明顿的埃文斯小姐借出。

[ˌhoʊlə'græfɪk; ˌhɑːlə'græfɪk] [θruː'aʊt] . - .
Holographic throughout . 16 .
全息 自始至终 . - .

全息投影。16.

[rɪ'siːt] ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒiː] . [iː] . [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] .
Receipt given by G . E . in connection with her father's will .
收据 给定 经过 G . E . 在 联系 和 她 父亲的 将要 .

通用电气公司就其父亲遗嘱出具的收据。

[lent] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['evənz] , ['lɛmɪŋtən] .
Lent by Mr . W . P . Evans , Leamington .
大斋期 经过 先生 . W . P . 埃文斯 , 利明顿 .

由利明顿的WP Evans先生借出。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['aɪtəmz][ænd; ənd] [bʊks] . - .
Association Items and Books . 18 .
协会 项目 和 图书 . - .

协会物品和书籍。18.

[ˌstætʃu'et] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['æftər] ['θɔːrˌwɔːldzən] .
Statuette of Christ , after Thorwaldsen .
塑像 的 基督 , 后 索瓦尔森 .

托瓦尔森仿基督小雕像。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt]['dreɪpər] .
Lent by Mrs . Herbert Draper .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 .

由赫伯特·德雷珀夫人借出。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][dʒiː] . [iː] . , [ænd; ənd][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][trænz'leɪʃ(ə)n]
At one time belonged to G . E . , and is associated with her translation
在 一 时间 属于 到 G . E . , 和 是 联系 和 她 翻译
[ʌv; əv] ['straʊs] ,
of Strauss ,
的 施特劳斯 ,

这件藏品曾一度属于GE，并与她翻译施特劳斯的作品有关。

[laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] . - .
Life of Jesus . 19 .
生活 的 耶稣 . - .

耶稣的生平.19.

[rɪŋ] [wɔːrn][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Ring worn by George Eliot in memory of her mother .
戒指 磨损 经过 乔治 艾略特 在 记忆 的 她 母亲 .

乔治·艾略特佩戴的戒指，以纪念她的母亲。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['evənz] , ['lɛmɪŋtən] .
Lent by Miss Evans , Leamington .
大斋期 经过 错过 埃文斯 , 利明顿 .

由利明顿的埃文斯小姐借出。

[ɪn'skraɪbd] [ˌɪn'saɪd] , “ [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌkristi'ænə] ['evənz] . ” - .
Inscribed inside , “ In memory of Christiana Evans . ” 20 .
铭文 里面 , “ 在 记忆 的 克里斯蒂安娜 埃文斯 . ” - .

内页题写着：“谨以此纪念克里斯蒂安娜·埃文斯。”20.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] ['sɪmz] , [dʒiː] . ['ɛliːəts]['mjuːzɪk]['mæstər] .
Portrait of Mr . Edward Simms , G . Eliot's music master .
肖像 的 先生 . 爱德华 西姆斯 , G . 艾略特的 音乐 掌握 .

爱德华·西姆斯先生的肖像，他是乔治·艾略特的音乐老师。

[lent] [baɪ] ['kɔvəntri] ['laɪbrɛˌriːz] . - .
Lent by Coventry Libraries . 25 .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 . - .

由考文垂图书馆借出。25.

[dɪ'foʊz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Defoe's “ History Of the Devil .
德福的 “ 历史 的 这 魔鬼 .

笛福的《魔鬼史》。

” [lent] [baɪ]['kænən]['evənz] , [bɛ'dwɜːrθ] .
” Lent by Canon Evans , Bedworth .
” 大斋期 经过 佳能 埃文斯 , 贝德沃思 .

“由贝德沃思的埃文斯牧师主持。”

[dʒiː] . ['iːz] . [oʊn] ['kɑːpi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] , [tʃeɪtʃ] . [θriː] .
G . E's . own copy ; it is referred to in Mill on the Floss , ch . 3 .
G . 的 . 自己的 复制 ; 它 是 指 到 在 磨 在 这 牙线 , ch . 3 .

G. E. 自己的副本；在《弗洛斯河上的磨坊》第 3 章中提到过。

25a .
25a .
25a .

25a.

[ə; eɪ] ['kempis] , [diː] - ['krɪsti] .
A Kempis , De Imitatione Christi .
一个 肯皮斯 , 德 - 克里斯蒂 .

肯皮斯，模仿克里斯蒂。

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔrik] ['dreɪpər] .
Presented by Mr . Warwick Draper .
呈现 经过 先生 . 沃里克 德雷珀 .

由沃里克·德雷珀先生呈献。

[dʒiː] . ['ɛliːəts] [oʊn] ['kɑːpi] , [ə'kwaɪrd] [æt; ət] ['kɔvəntri] , - , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['serə][es] . ['hɛnəl] ,
G . Eliot's own copy , acquired at Coventry , 1849 , given to Miss Sara S . Hennell ,
G . 艾略特的 自己的 复制 , 获得 在 考文垂 , - , 给定 到 错过 萨拉 S . 亨内尔 ,

G·艾略特本人的藏本，1849年购于考文垂，后赠予萨拉·S·亨内尔小姐。

- , [ænd; ənd][æt; ət]['mɪsɪz] . [breɪz] [deθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔrik]
1851 **,** **and** **at** **Mrs** **.** **Bray's** **death** **came** **into** **the** **possession** **of** **Mr** **.** **Warwick**
- , 和 在 太太 . 布雷的 死亡 来了 进入 这 拥有 的 先生 . 沃里克
['dreɪpər] .
Draper **.**
德雷珀 .

1851 年，布雷夫人去世后，这处房产归沃里克·德雷珀先生所有。

[siː] [mɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɑːs] , [biː'keɪ] .
See **Mill** **on** **the** **Floss** **,** **bk** **.**
看 磨 在 这 牙线 , 书 .

参见《弗洛斯河上的磨坊》

[fɔːr] , [tʃeɪtʃ] . [θriː] .
4 **,** **ch** **.** **3** **.**
4 , ch . 3 .

4，第3章。

[keɪs] [eɪt] . - .
CASE **8** **.** **26** **.**
案件 8 . - .

案例 8.26。

['beɪkənz] “ ['eseɪz] , ” - .
Bacon's **“** **Essays** **,** **”** **1828** **.**
培根的 “ 散文 , ” - .

培根的《随笔集》，1828 年。

[lent] [baɪ] ['kɔvəntri] ['laɪbrɛˌriːz] .
Lent **by** **Coventry** **Libraries** **.**
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

['ɔːtəgræf] [ɑːn] ['flaɪliːf] “ ['meri] [æn] ['evənz] .
Autograph **on** **flyleaf** **“** **Mary** **Ann** **Evans** **.**
签名 在 飞叶 “ 玛丽 安 埃文斯 .

扉页上的签名是“玛丽·安·埃文斯”。

” [piː] . [faɪv]
” **p** **.** **5**
” p . 5

第5页

- . ['nuːzpeɪpər] ['kʌtɪŋz] [kə'lektɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] .
27 **.** **Newspaper** **cuttings** **collected** **by** **George** **Eliot** **.**
- . 报纸 插条 集 经过 乔治 艾略特 .

27. 乔治·艾略特收集的报纸剪报。

[lent] [baɪ] ['kɔvəntri] ['laɪbrɛˌriːz]
Lent **by** **Coventry** **Libraries**
大斋期 经过 考文垂 图书馆

由考文垂图书馆借出

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ðɪ] “ ['kɔvəntri] ['herəld] ” [æt; ət][ðə; ðɪ][end] .
With **her** **own** **contributions** **to** **the** **“** **Coventry** **Herald** **”** **at** **the** **end** **.**
和 她 自己的 贡献 到 这 “ 考文垂 先驱报 ” 在 这 结尾 .

最后附上她为《考文垂先驱报》撰写的文章。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [berz] [ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] , [ɪn]['pens(ə)l] , [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['hɛnəl] . - .
The **book** **bears** **the** **signature** **,** **in** **pencil** **,** **of** **J** **.** **Hennell** **.** **28** **.**
这 书 熊 这 签名 , 在 铅笔 , 的 J . 亨内尔 . - .

这本书上有 J. Hennell 的铅笔签名。28.

“ ['sailəs]['mɑːrnɚ] , ” [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , - .
“ Silas Marner , ” First edition , 1861 .
“ 西拉斯 马尔纳 , ” 第一的 版 , - .

《织工马南》，第一版，1861 年。

[lent] [baɪ] ['kɔvəntri] ['laɪbrɛˌriːz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

[ɪn'skraɪbd] : “ ['kærəlɪn] [breɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lu(ː)is] [dʒuːn] - - - , ” [ɪn][dʒiː] . ['ɛliːəts]
Inscribed : “ Caroline Bray from Mr . Lewes June 22 ' 61 , ” in G . Eliot's
铭文 : “ 卡罗琳 嘶叫 从 先生 . 刘易斯 六月 - - - , ” 在 G . 艾略特的
['hændraɪtɪŋ] . - .
handwriting . 29 .
手写 . - .

题词：“卡罗琳·布雷，刘易斯先生，1961 年 6 月 22 日”，G·艾略特亲笔所写。29.

“ [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['dʒuːbəl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , ” [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , - .
“ The Legend of Jubal and other poems , ” First edition , 1874 .
“ 这 传奇 的 朱巴尔 和 其他 诗歌 , ” 第一的 版 , - .

《朱巴尔传奇及其他诗歌》，第一版，1874 年。

[lent] [baɪ] ['kɔvəntri] ['laɪbrɛˌriːz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

[ɪn'skraɪbd] : “ ['kærəlɪn] [breɪ] [meɪ] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['kɑːmpləmɛnts] . ” - .
Inscribed : “ Caroline Bray May 1874 , with the author's compliments . ” 30 .
铭文 : “ 卡罗琳 嘶叫 可能 - , 和 这 作者的 赞美 . ” - .

题词：“卡罗琳·布雷 1874 年 5 月，谨以此文致敬。”30.

“ [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][,θiːə'fræstəs; ,θiə-] [sʌtʃ] , ” [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , - .
“ Impressions of Theophrastus Such , ” First edition , 1879 .
“ 印象 的 泰奥弗拉斯托斯 这样的 , ” 第一的 版 , - .

《泰奥弗拉斯托斯·苏奇印象录》，第一版，1879 年。

[lent] [baɪ] ['kɔvəntri] ['laɪbrɛˌriːz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

[ɪn'skraɪbd] : “ ['kærəlɪn] [breɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['iːstbɔːrn] , [meɪ] - , - . ” - .
Inscribed : “ Caroline Bray , from the author , Eastbourne , May 29 , 1879 . ” 31 .
铭文 : “ 卡罗琳 嘶叫 , 从 这 作者 , 伊斯特本 , 可能 - , - . ” - .

题词：“卡罗琳·布雷，作者赠，伊斯特本，1879 年 5 月 29 日。”31.

“ ['eseiz] [ænd; ənd] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] , ” [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , - .
“ Essays and leaves from a note - book , ” First edition , 1884 .
“ 散文 和 树叶 从 一个 笔记 - 书 , ” 第一的 版 , - .

《随笔和笔记摘录》，第一版，1884 年。

[lent] [baɪ] ['kɔvəntri] ['laɪbrɛˌriːz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

[ɪn'skraɪbd] .
Inscribed .
铭文 .

铭文。

“ ['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [breɪ] [frʌm; frəm][si:] . [el] . ['lu(:)is] , ['fɛbjəˌwɛri] . , - .
“ Mrs . Charles Bray from C . L . Lewes , Feb . , 1884 .
“ 太太 . 查尔斯 嘶叫 从 C . L . 刘易斯 , 二月 . , - .

“查尔斯·布雷夫人，来自 CL Lewes，1884 年 2 月。

” [si:] . [el] . [el] . [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒi:] . [eɪtʃ] . ['lu(:)is] .
” C . L . L . was the son of G . H . Lewes .
” C . L . L . 曾是 这 儿子 的 G . H . 刘易斯 .

“CLL是GH Lewes的儿子。”

[keɪs] [naɪn] . - .
CASE 9 . 32 .
案件 9 . - .

案例 9.32。

[pen] [ju:st] [ɪn] ['ɪtəli] [baɪ][dʒi:] . ['elɪət] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sɪlk][ænd; ənd] [bi:dz] .
Pen used in Italy by G . Eliot , and covered there with silk and beads .
笔 用过的 在 意大利 经过 G . 艾略特 , 和 涵盖 那里 和 丝绸 和 珠子 .

G·艾略特在意大利使用过的钢笔，在那里用丝绸和珠子包裹着。

[lent] [baɪ]['mɪstər] . [ti:] . [eɪtʃ] . ['ælən] , ['kɔvəntri] .
Lent by Mr . T . H . Allen , Coventry .
大斋期 经过 先生 . T . H . 艾伦 , 考文垂 .

由考文垂的TH Allen先生借出。

- . ['mju:zɪk(ə)l][bɑ:ks] , [rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi]['ʌŋk(ə)l] - .
33 . Musical Box , reputed to be Uncle Pullet's .
- . 音乐 盒子 , 知名 到 是 叔叔 - .

33. 音乐盒，据说是普利特叔叔的。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['ɔrtən] .
Lent by Mrs . W . W . Orton .
大斋期 经过 太太 . W . W . 奥顿 .

由W.W. Orton夫人借出。

([mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɑ:s]) , [si:] - .
(Mill on the Floss) , see newscutting .
(磨 在 这 牙线) , 看 - .

（弗洛斯河上的磨坊），参见新闻剪报。

- . ['wɔ:tər] ['kʌlər] [sketʃ] [ʌv; əv]['ætɪk][æt; ət] [grɪf] — ['mægi] - ['feɪvərɪt] [rɪ'tri:t] .
34 . Water colour sketch of attic at Griff — Maggie Tulliver's favourite retreat .
- . 水 颜色 草图 的 阁楼 在 格里夫 — 玛吉 - 最喜欢的 撤退 .

34. 格里夫阁楼的水彩速写——玛吉·图利弗最喜欢的休憩之所。

[lent] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [pi:] . ['evənz] , ['lɛmɪŋtən] .
Lent by Mr . W . P . Evans , Leamington .
大斋期 经过 先生 . W . P . 埃文斯 , 利明顿 .

由利明顿的WP Evans先生借出。

[wɔ:l] ['bʊkkeɪs] [ˌtu:'tu:] .
WALL BOOKCASE 2 .
墙 书柜 2 .

壁挂式书柜 2.

[ˌsɪlu:'ets] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ɪn] “ ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [rɪ'pentəns] .
Silhouettes of Characters in “ Janet's Repentance .
轮廓 的 人物 在 “ 珍妮特的 悔改 .

《珍妮特的忏悔》中的人物剪影。

” [lent] [baɪ] [mɪs] ['rɔbinsn] , ['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑ:n] . - .
” Lent by Miss Robinson , Chilvers Coton . 36 .
” 大斋期 经过 错过 罗宾逊 , 奇尔弗斯 科顿 . - .

“由 Chilvers Coton 的 Robinson 小姐借出。36.

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [bjuː'kænən] (“ ['dʒænit]['dempstə(r)] . ”) - .

Mrs	.	J	.	W	.	Buchanan	(	“	Janet	Dempster	.	”	)	37	.
太太	.	J	.	W	.	布坎南	(	“	珍妮特	邓普斯特	.	”	)	-	.

JW Buchanan 夫人（“Janet Dempster。”）37。

[dʒeɪmz][bjuː'kænən] (“ ['lɔɪər] ['dempstə(r)] . ”) - .

James	Buchanan	(	“	Lawyer	Dempster	.	”	)	38	.
詹姆斯	布坎南	(	“	律师	邓普斯特	.	”	)	-	.

詹姆斯·布坎南（“邓普斯特律师”）38.

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [bjuː'kænən] .

Mrs	.	George	Buchanan	.
太太	.	乔治	布坎南	.

乔治·布坎南夫人。

- . ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] (“ ['mɪsɪz] . ['pɛtɪfər] . ”)

39	.	Mrs	.	Robinson	(	“	Mrs	.	Pettifer	.	”	)
-	.	太太	.	罗宾逊	(	“	太太	.	佩蒂弗	.	”	)

39. 罗宾逊夫人（“佩蒂弗夫人。”）

- . [tiː] . [bʊl] (“ ['mɪstər] . [fred] ['fɪps] . ”) - .

40	.	T	.	Bull	(	“	Mr	.	Fred	Phipps	.	”	)	41	.
-	.	T	.	公牛	(	“	先生	.	弗雷德	菲普斯	.	”	)	-	.

40. T. Bull（“弗雷德·菲普斯先生。”）41.

[dʒɑːn] ['krædək] (“ ['mɪstər] . ['lændɔː] . ”) - .

John	Craddock	(	“	Mr	.	Landor	.	”	)	42	.
约翰	克拉多克	(	“	先生	.	兰多	.	”	)	-	.

约翰·克拉多克（“兰多先生。”）42.

[dʒɑːn] ['taʊl] (“ ['mɪstər] . - . ”)

John	Towle	(	“	Mr	.	Lowme	.	”	)
约翰	托尔	(	“	先生	.	-	.	”	)

约翰·托尔（“洛姆先生”）。

[wɔːl] ['bʊkkeɪs] [wʌn] . - .

WALL	BOOKCASE	1	.	50	.
墙	书柜	1	.	-	.

壁挂式书柜 1.50。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] .

Portrait	of	Mrs	.	Robinson	.
肖像	的	太太	.	罗宾逊	.

罗宾逊夫人肖像。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['rɔbinsn] , ['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] .

Lent	by	Miss	Robinson	,	Chilvers	Coton	.
大斋期	经过	错过	罗宾逊	,	奇尔弗斯	科顿	.

由奇尔弗斯·科顿的罗宾逊小姐借出。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɛtɪfər] (['dʒænəts, 'dʒænɪts] [rɪ'pentəns]) .

Mrs	.	R	.	was	the	original	of	Mrs	.	Pettifer	(	Janet's	Repentance	)	.
太太	.	拉	.	曾是	这	原来的	的	太太	.	佩蒂弗	(	珍妮特的	悔改	)	.

R 夫人是佩蒂弗夫人（珍妮特的忏悔）的原型。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

['hɛnəl] [ænd; ənd] [breɪ] ['fæməliz] .

Hennell	and	Bray	Families	.
亨内尔	和	嘶叫	家庭	.

亨内尔和布雷家族。

[keɪs] [naɪn] .
CASE 9 .
案件 9 .

案例9。

- . [ˌsɪlu'et] ['miniətʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['hɛnəl] [ʌv; əv] ['hækni] .
57 . Silhouette miniatures of Mr . and Mrs . James Hennell of Hackney .
- . 轮廓 微缩模型 的 先生 . 和 太太 . 詹姆斯 亨内尔 的 哈克尼 .

57. 哈克尼的詹姆斯·亨内尔先生和夫人的剪影微型画。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜ:rbərt]['dreɪpər] .
Lent by Mrs . Herbert Draper .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 .

由赫伯特·德雷珀夫人借出。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [breɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['serə] ['hɛnəl] . - .
Father and mother of Mrs . Bray and Miss Sara Hennell . 58 .
父亲 和 母亲 的 太太 . 嘶叫 和 错过 萨拉 亨内尔 . - .

布雷夫人和萨拉·亨内尔小姐的父母。58.

['miniətʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæmjuəl] ['hɛnəl] .
Miniatures of Mr . and Mrs . Samuel Hennell .
微缩模型 的 先生 . 和 太太 . 塞缪尔 亨内尔 .

塞缪尔·亨内尔先生和夫人的微型画像。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜ:rbərt]['dreɪpər] .
Lent by Mrs . Herbert Draper .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 .

由赫伯特·德雷珀夫人借出。

[keɪs] - .
CASE 10 .
案件 - .

案例10。

58a .
58a .
58a .

58a.

['wɔ:tər] ['kʌlər] [sketʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛnəl] .
Water colour sketch of Mrs . Hennell .
水 颜色 草图 的 太太 . 亨内尔 .

亨内尔夫人的水彩素描。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meri] ['skæmptən] . - .
Lent by Miss Mary Scampton . 59 .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 . - .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。59.

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ɪ'laɪzə] ['hɛnəl] .
Portrait of Eliza Hennell .
肖像 的 伊丽莎 亨内尔 .

伊丽莎·亨内尔肖像。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜ:rbərt]['dreɪpər] .
Lent by Mrs . Herbert Draper .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 .

由赫伯特·德雷珀夫人借出。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , ” ['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] . - .
Author of “ Tale of the Alps , ” also exhibited . 60 .
作者 的 “ 故事 的 这 阿尔卑斯山 , ” 还 展出 . - .

《阿尔卑斯山的故事》的作者也参展了。60.

[hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sæm] ['hɛnəl] , ['kɔvəntri] .
Home of Mr . and Mrs . Sam Hennell , Coventry .
家 的 先生 . 和 太太 . 山姆 亨内尔 , 考文垂 .

考文垂，萨姆·亨内尔夫妇的家。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt]['dreɪpər] .
Lent by Mrs . Herbert Draper .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 .

由赫伯特·德雷珀夫人借出。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [breɪ] . - .
Uncle and Aunt of Mrs . Charles Bray . 61 .
叔叔 和 阿姨 的 太太 . 查尔斯 嘶叫 . - .

查尔斯·布雷夫人的叔叔和婶婶。61.

['wɪlsn] , [kæpt] . , “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] [liː] [buː] , ” - .
Wilson , Capt . , “ History of Prince Lee Boo , ” 1812 .
威尔逊 , 船长 . , “ 历史 的 王子 李 嘘 , ” - .

威尔逊上尉，《李布王子史》，1812年。

[lent] [baɪ] ['kɔvəntri] ['laɪbrɛˌriːz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

[ɪn'skraɪbd] : “ [ɪ'laɪzə] ['hɛnəl] , [mɑːrtʃ] 7th , - . ” - .
Inscribed : “ Eliza Hennell , March 7th , 1815 . ” 62 .
铭文 : “ 伊丽莎 亨内尔 , 行进 7th , - . ” - .

题词：“伊丽莎·亨内尔，1815 年 3 月 7 日。”62.

['hɛnəl] , [ɪ'laɪzə] .
Hennell , Eliza .
亨内尔 , 伊丽莎 .

亨内尔，伊丽莎。

“ [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , ” [ə; eɪ]['roʊmæns] [[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .]
“ Tale of the Alps , ” a romance [original MS .]
“ 故事 的 这 阿尔卑斯山 , ” 一个 浪漫 [原来的 多发性硬化症 .]

《阿尔卑斯山的故事》，一部爱情小说[原稿]

[lent] [baɪ] ['kɔvəntri] ['laɪbrɛˌriːz] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . , ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,
This little work was composed by E . H . , written in her own handwriting ,
这 小的 工作 曾是 由 经过 E . H . , 书面 在 她 自己的 手写 ,

这首小曲是EH创作的，是用她自己的笔迹写成的。

[ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and bound by her when she was fourteen years of age .
和 边界 经过 她 什么时候 她 曾是 十四 年 的 年龄 .

她十四岁时被她束缚。

[ɪn'skraɪbd] : “ [ɪ'laɪzə] ['hɛnəl] , ['eɪprəl] 10th , -
Inscribed : “ Eliza Hennell , April 10th , 1819
铭文 : “ 伊丽莎 亨内尔 , 四月 10th , -

题词：“伊丽莎·亨内尔，1819年4月10日”

[keɪs] - .
CASE 11 .
案件 - .

案例 11。

62a .
62a .
62a .

62a.

[θriː] ['wɔːtər] ['kʌlər] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['hækni] [hoʊm] , [baɪ] [mɪs] ['serə] ['hɛnəl] .
Three water colour sketches of the Hennells ' Hackney home , by Miss Sara Hennell .
三 水 颜色 草图 的 这 - - 哈克尼 家 , 经过 错过 萨拉 亨内尔 .

萨拉·亨内尔小姐创作的三幅亨内尔位于哈克尼的住宅水彩素描。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meri] ['skæmptən] .
Lent by Miss Mary Scampton .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。

62b .
62b .
62b .

62b.

['wɔːtər] ['kʌlər] [sketʃ] [ʌv; əv] ['hækni] ['tʃæp(ə)l] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] - , [baɪ] [mɪs] ['serə]
Water colour sketch of Hackney chapel , attended by the Hennells , by Miss Sara
水 颜色 草图 的 哈克尼 教堂 , 参加 经过 这 - , 经过 错过 萨拉
['hɛnəl] .
Hennell .
亨内尔 .

萨拉·亨内尔小姐绘制的哈克尼教堂水彩速写，亨内尔一家曾在这里做礼拜。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meri] ['skæmptən] . - .
Lent by Miss Mary Scampton . 63 .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 . - .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。63.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [breɪ] , [æt; ət] - .
Portrait of Charles Bray , at 50 .
肖像 的 查尔斯 嘶叫 , 在 - .

查尔斯·布雷50岁时的肖像。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt]['dreɪpər] , ['kɛnəlˌwɝːθ] .
Lent by Mrs . Herbert Draper , Kenilworth .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 , 肯尼尔沃思 .

由肯尼尔沃思的赫伯特·德雷珀夫人借出。

[wɔːl] ['bʊkkeɪs] [wʌn] . - .
WALL BOOKCASE 1 . 64 .
墙 书柜 1 . - .

壁挂式书柜 1.64。

['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [breɪ] , [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [mɪs] [iː] . ['mɑːrtn] .
Mrs . Charles Bray , oil painting by Miss E . Martin .
太太 . 查尔斯 嘶叫 , 油 绘画 经过 错过 E . 马丁 .

查尔斯·布雷夫人，E·马丁小姐的油画作品。

[lent] [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [iː] . - .
Lent by Mr . A . E . Fridlander .
大斋期 经过 先生 . 一个 . E . - .

由 AE Fridlander 先生借出。

[keɪs] - . - .
CASE 12 . 65 .
案件 - . - .

案例 12.65。

['mɪnətʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [breɪ] .
Miniature of Mrs . Charles Bray .
微型 的 太太 . 查尔斯 嘶叫 .

查尔斯·布雷夫人肖像微缩图。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['skæmptən] , ['kɔvəntri] .
Lent by Miss Scampton , Coventry .
大斋期 经过 错过 斯坎普顿 , 考文垂 .

由考文垂的斯坎普顿小姐借出。

['peɪntɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [breɪz] ['sɪstər] , ['serə][es] . ['hɛnəl] , [si:] . - .
Painted by Mrs . Bray's sister , Sara S . Hennell , c . 1836 .
绘 经过 太太 . 布雷的 姐姐 , 萨拉 S . 亨内尔 , c . - .

由布雷夫人的妹妹萨拉·S·亨内尔于 1836 年左右绘制。

['mɪsɪz] . [breɪ] [wʌz; wəz][dʒi:] . ['i:z] ['kɔvəntri] [frend] .
Mrs . Bray was G . E's Coventry friend .
太太 . 嘶叫 曾是 G . 的 考文垂 朋友 .

布雷夫人是G. E在考文垂的朋友。

65a .
65a .
65a .

65a.

['wɔ:tər] ['kʌlər] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [breɪ] , [baɪ] [mɪs] ['serə][es] . ['hɛnəl] .
Water colour portrait of Mrs . Bray , by Miss Sara S . Hennell .
水 颜色 肖像 的 太太 . 嘶叫 , 经过 错过 萨拉 S . 亨内尔 .

萨拉·S·亨内尔小姐所绘的布雷夫人水彩肖像。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meri] ['skæmptən] .
Lent by Miss Mary Scampton .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。

[pi:] . - .
p . 766 .
p . - .

第766页。

['wɔ:tər] ['kʌlər] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [breɪ] .
Water colour portrait of Charles Bray .
水 颜色 肖像 的 查尔斯 嘶叫 .

查尔斯·布雷的水彩肖像。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜ:rbərt]['dreɪpər] .
Lent by Mrs . Herbert Draper .
大斋期 经过 太太 . 赫伯特 德雷珀 .

由赫伯特·德雷珀夫人借出。

66a .
66a .
66a .

66a.

['mɪnətʃər] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [breɪ] , [baɪ][hɜ:r'self] , [si:] . - .
Miniature portrait of Mrs . Charles Bray , by herself , c . 1853 .
微型 肖像 的 太太 . 查尔斯 嘶叫 , 经过 她自己 , c . - .

查尔斯·布雷夫人自画像微型肖像，约 1853 年。

[lent] [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [i:] . - .
Lent by Mr . A . E . Fridlander .
大斋期 经过 先生 . 一个 . E . - .

由 AE Fridlander 先生借出。

[keɪs] - .
CASE 13 .
案件 - .

案例13。

66b .
66b .
66b .

66b.

['wɔːtər] ['kʌlər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] ['serə][es] . ['hɛnəl] , [baɪ][hɜːr'self] .
Water colour portrait of Miss Sara S . Hennell , by herself .
水 颜色 肖像 的 错过 萨拉 S . 亨内尔 , 经过 她自己 .

萨拉·S·亨内尔小姐的水彩自画像。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meri] ['skæmptən] . - .
Lent by Miss Mary Scampton . 67 .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 . - .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。67.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [breɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['serə] ['hɛnəl] , - .
Portrait of Mrs . Bray and Miss Sara Hennell , 1897 .
肖像 的 太太 . 嘶叫 和 错过 萨拉 亨内尔 , - .

布雷夫人和萨拉·亨内尔小姐的肖像，1897 年。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meri] ['skæmptən] .
Lent by Miss Mary Scampton .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。

- . ['wɔːtər] ['kʌlər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] ['serə] ['hɛnəl] .
68 . Water colour portrait of Miss Sara Hennell .
- . 水 颜色 肖像 的 错过 萨拉 亨内尔 .

68. 萨拉·亨内尔小姐的水彩肖像。

[lent] [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dreɪpər] .
Lent by Mrs . H . Draper .
大斋期 经过 太太 . H . 德雷珀 .

由 H. Draper 夫人借出。

[keɪs] - .
CASE 14 .
案件 - .

案例14。

68a .
68a .
68a .

68a.

[siː] . [siː] . - “ ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
C . C . Hennell's “ Inquiry .
C . C . - “ 询问 .

CC Hennell 的“调查。

” [lent] [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [iː] . - .
” Lent by Mr . A . E . Fridlander .
” 大斋期 经过 先生 . 一个 . E . - .

由 AE Fridlander 先生提供。

[ɪn'skraɪbd] , “ ['serə] [sə'faiə] ['hɛnəl] , 1st ['dʒænjueri] , - .
Inscribed , “ Sara Sophia Hennell , 1st January , 1846 .
铭文 , “ 萨拉 索菲亚 亨内尔 , 1st 一月 , - .

题词：“萨拉·索菲亚·亨内尔，1846 年 1 月 1 日。”

” 68b .
” 68b .
” 68b .

“68b.

[θriː] ['wɔːtər] ['kʌlər] [sketʃiz] [ʌv; əv] “ ['roʊzˌhɪl] , ” [ðə; ði] ['kɔvəntri] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪz] .
Three water colour sketches of “ Rosehill , ” the Coventry home of the Brays .
三 水 颜色 草图 的 “ 罗斯希尔 , ” 这 考文垂 家 的 这 嘶鸣 .

三幅水彩速写，描绘的是布雷斯家族位于考文垂的主场“罗斯希尔”。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meri] ['skæmptən] .
Lent by Miss Mary Scampton .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。

[keɪs] - . - .
CASE 15 . 69 .
案件 - . - .

案例 15.69。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] [brə'bænt] , ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['hɛnəl] .
Portrait of Miss Brabant , afterwards Mrs . C . C . Hennell .
肖像 的 错过 布拉班特 , 然后 太太 . C . C . 亨内尔 .

布拉班特小姐（后为C.C.亨内尔夫人）的肖像。

[lent] [baɪ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dreɪpər] . - .
Lent by Mrs . H . Draper . 70 .
大斋期 经过 太太 . H . 德雷珀 . - .

由 H. Draper 夫人借出。70。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːliə] [smɪθ] .
Portrait of Miss Julia Smith .
肖像 的 错过 朱莉娅 史密斯 .

朱莉娅·史密斯小姐的肖像。

[lent] [baɪ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['dreɪpər] .
Lent by Mrs . H . Draper .
大斋期 经过 太太 . H . 德雷珀 .

由 H. Draper 夫人借出。

[ə; eɪ] ['væljuːd] [frend] [ʌv; əv] [dʒiː] . [iː] . , [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mædəm/, /mə'dæm] . [bɑːdɪkən] . - .
A valued friend of G . E . , and sister of Mme . Bodichon . 71 .
一个 有价值的 朋友 的 G . E . , 和 姐姐 的 夫人 . 博迪雄 . - .

GE 的一位挚友，也是 Bodichon 女士的妹妹。71.

[θriː] ['wɔːtər] ['kʌlər] [sketʃiz] [baɪ] [mɪs] ['serə] .
Three water colour sketches by Miss Sara .
三 水 颜色 草图 经过 错过 萨拉 .

萨拉小姐的三幅水彩速写作品。

[es] . ['hɛnəl] .
S . Hennell .
S . 亨内尔 .

S. Hennell。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['meri] ['skæmptən] .
Lent by Miss Mary Scampton .
大斋期 经过 错过 玛丽 斯坎普顿 .

由玛丽·斯坎普顿小姐借出。

[meɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [tʊr] [wɪð; wɪθ] [dʒiː] . ['elɪət] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [breɪ] .
Made during a Scottish tour with G . Eliot and Mr . and Mrs . Bray .
制成 期间 一个 苏格兰 旅游 和 G . 艾略特 和 先生 . 和 太太 . 嘶叫 .

这是在与 G·艾略特和布雷夫妇一起进行苏格兰之旅时创作的。

[keɪs] - . - .
CASE 16 . 72 .
案件 - . - .

案例 16.72。

[rə'məjlə] , [θri:][vɑ:lz] . , ['ekstrə] ['ɪləstreɪtɪd] .
Romola , 3 vols . , extra illustrated .
罗莫拉 , 3 卷 . , 额外的 插图 .

罗莫拉，3卷，附插图。

[lent] [baɪ] ['kɔvəntri] ['laɪbrɛˌri:z] .
Lent by Coventry Libraries .
大斋期 经过 考文垂 图书馆 .

由考文垂图书馆借出。

['pɪktʃərz] [ɑ:n] [wɔ:l] . - .
PICTURES ON WALL . 73 .
图片 在 墙 . - .

墙上的照片。73.

['wɔ:tər] ['kʌlər] [ʌv; əv] [grɪf] ['hɑ:loʊz] , " [ðə; ði] [red] [di:ps] , " - , [baɪ] [mɪs] ['pæti] ['taʊnzənd] .
Water colour of Griff Hollows , " The Red Deeps , " 1876 , by Miss Patty Townsend .
水 颜色 的 格里夫 空心 , " 这 红色的 深水 , " - , 经过 错过 帕蒂 汤森德 .

帕蒂·汤森小姐于 1876 年创作的格里夫霍洛斯水彩画《红色深渊》。

[lent] [baɪ] [ˌnʌn'i:tən] [ɑ:rt] ['gæləri] . - .
Lent by Nuneaton Art Gallery . 74 .
大斋期 经过 纽尼顿 艺术 画廊 . - .

由纽尼顿美术馆借出。74。

['wɔ:tər] ['kʌlər] [sketʃ] — ['lɔɪər] ['dɛmpstərz] [haʊs] , [baɪ] ['tɔməs] ['weɪkmən] .
Water colour sketch — Lawyer Dempster's house , by Thomas Wakeman .
水 颜色 草图 — 律师 邓普斯特的 房子 , 经过 托马斯 韦克曼 .

水彩速写——邓普斯特律师的房子，作者：托马斯·韦克曼。

[lent] [baɪ] [ˌnʌn'i:tən] [ɑ:rt] ['gæləri] .
Lent by Nuneaton Art Gallery .
大斋期 经过 纽尼顿 艺术 画廊 .

由纽尼顿美术馆借出。

- . ['wɔ:tər] ['kʌlər] ['drɔ:ɪŋ] — ['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] , [baɪ] ['tɔməs] ['weɪkmən] .
75 . Water colour drawing — Chilvers Coton church , by Thomas Wakeman .
- . 水 颜色 绘画 — 奇尔弗斯 科顿 教会 , 经过 托马斯 韦克曼 .

75. 水彩画——奇尔弗斯·科顿教堂，作者：托马斯·韦克曼。

[lent] [baɪ] [ˌnʌn'i:tən] [ɑ:rt] ['gæləri] . - .
Lent by Nuneaton Art Gallery . 76 .
大斋期 经过 纽尼顿 艺术 画廊 . - .

由纽尼顿美术馆借出。76。

['wɔ:tər] ['kʌlər] ['drɔ:ɪŋ] — [saʊθ] [fɑ:rm] , ['ɑ:rˌbər.i] , [baɪ] ['tɔməs] ['weɪkmən] .
Water colour drawing — South Farm , Arbury , by Thomas Wakeman .
水 颜色 绘画 — 南 农场 , 阿伯里 , 经过 托马斯 韦克曼 .

水彩画——阿伯里南农场，作者：托马斯·韦克曼。

[lent] [baɪ] [ˌnʌn'i:tən] [ɑ:rt] ['gæləri] . - .
Lent by Nuneaton Art Gallery . 76 .
大斋期 经过 纽尼顿 艺术 画廊 . - .

由纽尼顿美术馆借出。76。

['sɪri:z] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][dʒi:] . ['elɪət] ['kʌntri] .
Series of photographs of G . Eliot country .
系列 的 照片 的 G . 艾略特 国家 .

G·艾略特故乡的一系列照片。

[lent] [baɪ] [mɪs] ['rɔbinsn] , ['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] .

Lent	by	Miss	Robinson	,	Chilvers	Coton	.
大斋期	经过	错过	罗宾逊	,	奇尔弗斯	科顿	.

由奇尔弗斯·科顿的罗宾逊小姐借出。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['sɜːrveɪ]

PHOTOGRAPHIC	SURVEY
摄影	民意调查

摄影调查

[ʌv; əv]

of
的

的

[dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] ['wɔrikʃiə]

GEORGE	ELIOT'S	WARWICKSHIRE
乔治	艾略特的	沃里克郡

乔治·艾略特的沃里克郡

[baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	members	of	the
经过	成员	的	这

由以下成员

['kɔvəntri] [ˌfoʊtə'græfɪk] [sə'saɪəti] .

COVENTRY	PHOTOGRAPHIC	SOCIETY	.
考文垂	摄影	社会	.

考文垂摄影学会。

['ɑːr.bər.i] , [saʊθ] [fɑːrm] .

Arbury	,	South	Farm	.
阿伯里	,	南	农场	.

阿伯里，南农场。

['foʊtəˌgræft] [baɪ]

Photographed	by
拍摄	经过

摄影：

['ɑːr.bər.i][fɑːrm][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['ɑːr.bər.i] [ɪ'steɪt] .

Arbury	Farm	is	on	the	Arbury	Estate	.
阿伯里	农场	是	在	这	阿伯里	财产	.

阿伯里农场位于阿伯里庄园内。

['rɑːbərt]['evənz] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['fɑːðər] , [lɪvd] [ðer; ðər][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [æz; əz][lænd]

Robert	Evans	,	the	novelist's	father	,	lived	there	from	1806	to	1820	as	land
罗伯特	埃文斯	,	这	小说家的	父亲	,	居住地	那里	从	-	到	-	作为	土地

['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

agent	to	the	estate	.
代理人	到	这	财产	.

小说家的父亲罗伯特·埃文斯从 1806 年到 1820 年一直居住在那里，担任庄园的土地代理人。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] [ɑːn][noʊ'vembər] 22nd , - ,

George	Eliot	was	born	here	on	November	22nd	,	1819	,
乔治	艾略特	曾是	出生	这里	在	十一月	22nd	,	-	,

乔治·艾略特于1819年11月22日出生于此。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [grɪf] [haʊs] [fɔːr] [mʌnθs] - ['leɪtər] .

but	was	taken	to	live	at	Griff	House	four	months	-	later	.
但	曾是	已采取	到	居住	在	格里夫	房子	四	几个月	-	之后	.

但四个月后，他被送往格里夫之家居住。

[ðə; ði][fɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] .

The	farm	has	been	much	altered	.
这	农场	有	到过	很多	已修改	.

农场已经发生了很大的变化。

[wʌn] . ['ɑːr.bər.i][fɑːrm] , [vjuː] [frʌm; frəm] ['gɑːrdn]

1	.	Arbury	Farm	,	view	from	garden
1	.	阿伯里	农场	,	看法	从	花园

1. 阿伯里农场，从花园望去的景色

[mɪs] [siː] . ['nɔːtən]

Miss	C	.	Norton
错过	C	.	诺顿

C·诺顿小姐

[ˌtuː'tuː] . ['ɑːr.bər.i][fɑːrm] , [vjuː] [frʌm; frəm] ['gɑːrdn]

2	.	Arbury	Farm	,	view	from	garden
2	.	阿伯里	农场	,	看法	从	花园

2. 阿伯里农场，从花园望去的景色

['mɪstər] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['ɔzˌbɔrn] .

Mr	.	G	.	H	.	Osborne	.
先生	.	G	.	H	.	奥斯本	.

GH Osborne先生。

[grɪf] [haʊs] .

Griff	House	.
格里夫	房子	.

格里夫之家。

[dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] [hoʊm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

George	Eliot's	home	from	1820	to	1841	.
乔治	艾略特的	家	从	-	到	-	.

乔治·艾略特1820年至1841年的故居。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['greɪtli] ['ɔːltərd] .

The	house	has	not	been	greatly	altered	.
这	房子	有	不是	到过	非常	已修改	.

房子没有进行大的改动。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn] ,

“	It	was	a	delightful	place	to	grow	up	in	,
“	它	曾是	一个	愉快	地方	到	生长	向上	在	,

“那是一个令人愉快的成长之地，

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɑːrm] , ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fiːldz]

and	over	and	above	the	charms	of	the	house	,	farm	,	garden	and	fields
和	超过	和	多于	这	魅力	的	这	房子	,	农场	,	花园	和	字段

,

,

,

除了房屋、农场、花园和农田本身的魅力之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

there	was	the	high	road	just	in	front	of	the	gate	,
那里	曾是	这	高的	路	只是	在	正面	的	这	门	,

大门正前方就是大路，

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][meɪl] - [koʊtʃ] [pæs] [twaɪs]
where **she** **and** **her** **brother** **stood** **and** **watched** **the** **mail** **-** **coach** **pass** **twice**
在哪里 她 和 她 兄弟 站立 和 观看 这 邮件 - 教练 经过 两次
[ə; eɪ] [deɪ] .
a **day** **.**
一个 天 .

她和哥哥就站在那里，每天两次观看邮车经过。

" [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] " [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [fɑːrm] - [haʊs] ['gɑːrdn] ,
" **At** **the** **back** **of** **the** **house** **is** **"** **a** **large** **,** **old** **-** **fashioned** **farm** **-** **house** **garden** **,**
" 在 这 后退 的 这 房子 是 " 一个 大的 , 老的 - 造型 农场 - 房子 花园 ,
[wer] ['flaʊərz] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,
where **flowers** **,** **vegetables** **,**
在哪里 花朵 , 蔬菜 ,

房子后面是一个大型的、老式的农舍花园，里面种着鲜花、蔬菜，

[fruːts] [ænd; ənd] [triːz] [groʊ] [ɪn] ['frendli] [kən'fjuːʒ(ə)n] — [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ]
fruits **and** **trees** **grow** **in** **friendly** **confusion** **—** **just** **the** **kind** **of** **garden** **in** **which**
水果 和 树木 生长 在 友好的 困惑 — 只是 这 种类 的 花园 在 哪个
['heti] ['sɔːrəl] ['gæðərd] [red] ['kʌrənts] .
Hetty **Sorrel** **gathered** **red** **currants** **.**
赫蒂 酢浆草 聚集 红色的 醋栗 .

果实和树木杂乱地生长着——正是海蒂·索雷尔采摘红醋栗的那种花园。

" — ['diːkɪn] , ['ɜːrli] [laɪf] [ʌv; əv][dʒiː] . [iː] . , [piː] . [faɪv] , [naɪn] .
" **—** **Deakin** **,** **Early** **Life** **of** **G** **.** **E** **.** **,** **p** **.** **5** **,** **9** **.**
" — 迪肯 , 早期的 生活 的 G . E . , p . 5 , 9 .

"——迪金，《通用电气早期生活》，第 5、9 页。

[ðə; ði] ['deri] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " ['mɪsɪz] . - , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iˈrektid] ['æftər][dʒiː] . ['elɪət]
The **dairy** **is** **known** **as** **"** **Mrs** **.** **Poyser's** **,** **"** **but** **it** **was** **erected** **after** **G** **.** **Eliot**
这 奶制品 是 已知 作为 " 太太 . - , " 但 它 曾是 竖立 后 G . 艾略特
[left] [grɪf] .
left **Griff** **.**
左边 格里夫 .

这家乳品厂被称为"波伊瑟太太的"，但它是在 G·艾略特离开格里夫之后才建立的。

[ðə; ði] " [raʊnd] [pɑːnd] ,
The **"** **Round** **Pond** **,**
这 " 圆形的 池塘 ,

"圆形池塘，

" ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mægi] ['tʌlɪvər] [pʊʃt] ['luːsi] [ænd; ənd] [wer] ['mægi] [ænd; ənd][tɑːm] [juːst] [tuː; tə]
" **into** **which** **Maggie** **Tulliver** **pushed** **Lucy** **and** **where** **Maggie** **and** **Tom** **used** **to**
" 进入 哪个 玛吉 图利弗 推动 露西 和 在哪里 玛吉 和 汤姆 用过的 到
[fɪʃ] ,
fish **,**
鱼 ,

"玛吉·图利弗把露西推入的那个地方，也是玛吉和汤姆以前常去钓鱼的地方，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
is **in** **a** **field** **adjoining** **.**
是 在 一个 场地 相邻的 .

位于相邻的田地里。

[grɪf] ['hɑːloʊz] [ɪz][ðə; ði] " [red] [diːps] " [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] .
Griff **Hollows** **is** **the** **"** **Red** **Deeps** **"** **of** **the** **Mill** **on** **the** **Floss** **.**
格里夫 空心 是 这 " 红色的 深水 " 的 这 磨 在 这 牙线 .

格里夫霍洛斯是弗洛斯河畔米尔的"红色深潭"。

[θriː] . [grɪf] [haʊs]
3 . **Griff** **House**
3 . 格里夫 房子

3. 格里夫之家

['mɪstər] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['ɔzˌbɔrn]
Mr . **G** . **H** . **Osborne**
先生 . G . H . 奥斯本

GH·奥斯本先生

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mægi] [fled] [wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ([mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs]
The **window** **of** **the** **attic** **to** **which** **Maggie** **fled** **when** **in** **trouble** **(** **Mill** **on** **the** **Floss**
这 窗户 的 这 阁楼 到 哪个 玛吉 逃亡 什么时候 在 麻烦 (磨 在 这 牙线
) [ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['geɪbl] [end] ,
) **is** **shown** **on** **the** **gable** **end** **,**
) 是 所示 在 这 山墙 结尾 ,

在山墙上可以看到玛吉遇到麻烦时逃到的阁楼窗户（弗洛斯河畔的磨坊）。

[wer] [ðə; ði]['flægstæf][ɪz] [fɪkst] .
where **the** **flagstaff** **is** **fixed** **.**
在哪里 这 旗杆 是 固定的 .

旗杆固定处。

[fɔːr] – [faɪv] . [grɪf] [haʊs]
4 – **5** . **Griff** **House**
4 – 5 . 格里夫 房子

4–5. 格里夫之家

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɔr] ([fɔːr])
Mr . **A** . **W** . **Hoare** **(** **4** **)**
先生 . 一个 . W . 霍尔 (4)

AW Hoare 先生 (4)

['mɪstər] . [es] . [tiː] . ['ʃɪpˌweɪ] ([faɪv]) [sɪks] – ['sɛvən] .
Mr . **S** . **T** . **Shipway** **(** **5** **)** **6** – **7** **.**
先生 . S . T . 船道 (5) 6 – 7 .

ST Shipway 先生 (5)6–7。

[grɪf] [haʊs]
Griff **House**
格里夫 房子

格里夫之家

[mɪs] [em] . - ([sɪks])
Miss **M** . **Imison** **(** **6** **)**
错过 M . - (6)

M. Imison 小姐（6）

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɔr] (['sɛvən]) [eɪt] .
Mr . **A** . **W** . **Hoare** **(** **7** **)** **8** **.**
先生 . 一个 . W . 霍尔 (7) 8 .

AW Hoare 先生 (7)8。

[grɪf] [haʊs] , ['deri]
Griff **House** **,** **dairy**
格里夫 房子 , 奶制品

格里夫之家，乳品厂

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɔr]
Mr . **A** . **W** . **Hoare**
先生 . 一个 . W . 霍尔

AW·霍尔先生

[naɪn] . [grɪf] [haʊs] , ['deri] , [ɪn'tɪriər]
9 . **Griff** **House** , **dairy** , **interior**
9 . 格里夫 房子 , 奶制品 , 内部的

9. 格里夫住宅，乳品厂，内部

['mɪstər] . [el] . [piː] . ['wɪlsn]
Mr . **L** . **P** . **Wilson**
先生 . L . P . 威尔逊

LP·威尔逊先生

[ðə; ði] ['deri] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " ['mɪsɪz] . - , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] ['æftər][dʒiː] . ['elɪət] [left] [grɪf] .
The **Dairy** **is** **known** **as** **"** **Mrs** . **Poyser's** **,** **"** **but** **it** **was** **erected** **after** **G** . **Eliot** **left** **Griff** .
这 奶制品 是 已知 作为 " 太太 . - , " 但 它 曾是 竖立 后 G . 艾略特 左边 格里夫 .

这家乳品店被称为"波伊瑟太太的"，但它是在 G·艾略特离开格里夫之后才建造的。

[piː] . - .
p . **910** .
p . - .

第910页。

[grɪf] [haʊs] , ['gɑːrdn] [siːt]
Griff **House** , **garden** **seat**
格里夫 房子 , 花园 座位

格里夫庄园，花园座椅

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['haʊəl]
Mr . **A** . **H** . **Howell**
先生 . 一个 . H . 豪厄尔

AH Howell先生

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [juː] - [triː] [wɔːk] ;
The **little** **summer** **house** **at** **the** **end** **of** **the** **Yew** **-** **tree** **walk** **;**
这 小的 夏天 房子 在 这 结尾 的 这 紫杉 - 树 走 ;

紫杉树步道尽头的小避暑小屋；

[ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌdɔːrə'θiːə] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
in **just** **such** **a** **place** **Dorothea** **found** **her** **husband** **after** **his** **death** **.**
在 只是 这样的 一个 地方 多萝西娅 成立 她 丈夫 后 他的 死亡 .

多萝西娅正是在这样一个地方找到了她丈夫的遗体。

— (['mɪdlˌmɑːrtʃ]) .
— **(** **Middlemarch** **)** **.**
— (米德尔马契) .

——（米德尔马契）

- . [grɪf] [haʊs] , [raʊnd] [pɑːnd]
11 . **Griff** **House** , **round** **pond**
- . 格里夫 房子 , 圆形的 池塘

11. 格里夫之家，圆形池塘

['mɪstər] . [es] . [tiː] . ['ʃɪpˌweɪ]
Mr . **S** . **T** . **Shipway**
先生 . S . T . 船道

ST Shipway先生

[ðə; ði] [puːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mægi] ['tʌlɪvər] [pʊʃt] ['luːsi] , [ænd; ənd] [wer] ['mægi] [ænd; ənd][tɑːm]
The **pool** **into** **which** **Maggie** **Tulliver** **pushed** **Lucy** **,** **and** **where** **Maggie** **and** **Tom**
这 水池 进入 哪个 玛吉 图利弗 推动 露西 , 和 在哪里 玛吉 和 汤姆
[juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
used **to** **fish** **,**
用过的 到 鱼 ,

玛吉·图利弗把露西推进去的那个水池，也是玛吉和汤姆以前常去钓鱼的地方。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] . - .
is **in** **a** **field** **adjoining** **the** **house** **.** **12** **.**
是 在 一个 场地 相邻的 这 房子 . - .

位于房屋旁边的田地里。12.

[grɪf] ['hɑːloʊz]
Griff **Hollows**
格里夫 空心

格里夫霍洛斯

['mɪstər] . [el] . [piː] . Wilson13 .
Mr **.** **L** **.** **P** **.** **Wilson13** **.**
先生 . L . P . Wilson13 .

LP Wilson先生13。

[grɪf] ['hɑːloʊz]
Griff **Hollows**
格里夫 空心

格里夫霍洛斯

[mɪs] [em] . -
Miss **M** **.** **Imison**
错过 M . -

M·伊米森小姐

[ðə; ði] “ [red] [diːps] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs] ,
The **“** **Red** **Deeps** **”** **of** **The** **Mill** **on** **the** **Floss** **,**
这 “ 红色的 深水 ” 的 这 磨 在 这 牙线 ,

弗洛斯河畔磨坊的“红色深渊”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mægi] ['tʌlɪvər] [ænd; ənd] ['filip] [wækəm] .
the **meeting** **place** **of** **Maggie** **Tulliver** **and** **Philip** **Wakem** **.**
这 会议 地方 的 玛吉 图利弗 和 菲利普 韦克姆 .

玛吉·图利弗和菲利普·韦克姆的相遇地点。

[dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] ['skuːlˌdeɪz] . - .
George **Eliot's** **Schooldays** **.** **14** **.**
乔治 艾略特的 学生时代 . - .

乔治·艾略特的校园生活。14.

[grɪf] , [ðə; ði] [deɪm] [skuːl]
Griff **,** **the** **Dame** **School**
格里夫 , 这 贵妇人 学校

格里夫，女子学校

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɔr]
Mr **.** **A** **.** **W** **.** **Hoare**
先生 . 一个 . W . 霍尔

AW·霍尔先生

[dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] [fɜːrst] [skuːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

George	Eliot's	first	school	,	which	she	attended	with	her	brother	until	she	was
乔治	艾略特的	第一的	学校	,	哪个	她	参加	和	她	兄弟	直到	她	曾是

[faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

five	years	old	.
五	年	老的	.

乔治·艾略特的第一所学校，她和哥哥一起在那里上学，直到她五岁。

[hɜːr; hər] ['sekənd] [skuːl] ([mɪs] - ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [æt; ət] ['ætəlˌbʌroʊ]) [hæz; həz] [nɑːt]

Her	second	school	(	Miss	Lathom's	Boarding	School	at	Attleborough	)	has	not
她	第二	学校	(	错过	-	登机	学校	在	阿特尔伯勒	)	有	不是

[bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] . - – - .

been	identified	.	15	–	16	.
到过	已识别	.	-	–	-	.

她的第二所学校（阿特尔伯勒的拉瑟姆小姐寄宿学校）尚未确定。15-16。

[ˌnʌn'iːtən] , [ðə; ði] ['ɛlmz]

Nuneaton	,	The	Elms
纽尼顿	,	这	榆树

纽尼顿，榆树

[mɪs] [siː] . ['nɔːtən]

Miss	C	.	Norton
错过	C	.	诺顿

C·诺顿小姐

[dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] [θɜːrd] [skuːl] , [nɪr] [ˌnʌn'iːtən] [tʃɜːrtʃ] .

George	Eliot's	third	school	,	near	Nuneaton	Church	.
乔治	艾略特的	第三	学校	,	靠近	纽尼顿	教会	.

乔治·艾略特的第三所学校，位于纽尼顿教堂附近。

[ʃiː; ʃi] [əˈtendid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['krɪsi] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['kɔvəntri]

She	attended	it	with	her	sister	Chrissy	until	1832	,	when	she	went	to	Coventry
她	参加	它	和	她	姐姐	克丽丝	直到	-	,	什么时候	她	去	到	考文垂

. - .

.	17	.
.	-	.

她和妹妹克里西一起就读于此，直到 1832 年她去了考文垂。17.

['kɔvəntri] , [haʊs] [ʌv; əv] [rev] . ['frænsɪs] ['fræŋklɪn] , [kaʊ] [leɪn]

Coventry	,	house	of	Rev	.	Francis	Franklin	,	Cow	Lane
考文垂	,	房子	的	牧师	.	弗朗西斯	富兰克林	,	奶牛	车道

考文垂，弗朗西斯·富兰克林牧师的住所，牛巷

['mɪstər] . [es] . [tiː] . ['ʃɪpˌweɪ]

Mr	.	S	.	T	.	Shipway
先生	.	S	.	T	.	船道

ST Shipway先生

[ɪn] - [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛlmz] , [ˌnʌn'iːtən] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['kɔvəntri] ,

In	1832	was	transferred	from	The	Elms	,	Nuneaton	,	to	a	school	in	Coventry	,
在	-	曾是	转移	从	这	榆树	,	纽尼顿	,	到	一个	学校	在	考文垂	,

1832年，他从纽尼顿的埃尔姆斯学校转到考文垂的一所学校。

[kept] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [mɪs] ['fræŋklɪn] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['frænsɪs] ['fræŋklɪn] , ['mɪnɪstər]

kept	by	the	two	Miss	Franklins	,	daughters	of	The	Rev	.	Francis	Franklin	,	Minister
保留	经过	这	二	错过	富兰克林	,	女儿们	的	这	牧师	.	弗朗西斯	富兰克林	,	部长

[ʌv; əv] [kaʊ] [leɪn] ['tʃæp(ə)l] .

of	Cow	Lane	Chapel	.
的	奶牛	车道	教堂	.

由弗朗西斯·富兰克林牧师（考巷教堂牧师）的两个女儿富兰克林小姐保管。

['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] ['ruːfəs] ['laɪən] (['fiːlɪks] [hoʊlt]) . - .

Mr	.	Franklin	was	the	prototype	of	Rufus	Lyon	(	Felix	Holt	)	.	18	.
先生	.	富兰克林	曾是	这	原型	的	鲁弗斯	里昂	（	菲利克斯	霍尔特	）	.	-	.

富兰克林先生是鲁弗斯·里昂（费利克斯·霍尔特）的原型。18.

['kɔvəntri] , [bæk] [ʌv; əv] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] , [kaʊ] [leɪn]

Coventry	,	back	of	minister's	house	,	Cow	Lane
考文垂	,	后退	的	部长	房子	,	奶牛	车道

考文垂，牧师住宅后方，牛巷

['mɪstər] . [es] . [tiː] . Shipway19 .

Mr	.	S	.	T	.	Shipway19	.
先生	.	S	.	T	.	Shipway19	.

ST Shipway19 先生。

['kɔvəntri] , [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [tuː; tə] [rev] . ['frænsɪs] ['fræŋklɪn] , [kaʊ] [leɪn] ['tʃæp(ə)l]

Coventry	,	memorial	tablet	to	Rev	.	Francis	Franklin	,	Cow	Lane	Chapel
考文垂	,	纪念馆	药片	到	牧师	.	弗朗西斯	富兰克林	,	奶牛	车道	教堂

考文垂，弗朗西斯·富兰克林牧师纪念碑，牛巷教堂

['mɪstər] . [es] . [tiː] . Shipway20 .

Mr	.	S	.	T	.	Shipway20	.
先生	.	S	.	T	.	Shipway20	.

ST Shipway20先生。

[bʌst] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] ['mɪstər] . ['frænʧlənz] [haʊs]

Bust	of	George	Whitfield	,	at	one	time	in	Mr	.	Franklin's	house
摔碎	的	乔治	惠特菲尔德	,	在	一	时间	在	先生	.	富兰克林的	房子

乔治·怀特菲尔德的半身像，曾一度挂在富兰克林先生的家中。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɔr]

Mr	.	A	.	W	.	Hoare
先生	.	一个	.	W	.	霍尔

AW·霍尔先生

“ [ə; eɪ] [blæk] [bʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [feɪs] ,

“	A	black	bust	with	a	coloured	face	,
“	一个	黑色的	摔碎	和	一个	有色	脸	,

“一尊黑色半身像，脸部涂有颜色，

[wɪʧ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [gɔːz] . ”

which	for	some	reason	or	other	was	covered	with	green	gauze	.	”
哪个	为了	一些	原因	或者	其他	曾是	涵盖	和	绿色的	纱布	.	”

不知何故，它被绿色纱布覆盖着。

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['laɪən] , “ [ɪz] [ðə; ði] ['emɪnənt] [dʒɔːrdʒ] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] . . .

“	That	,	”	said	Mr	.	Lyon	,	“	is	the	eminent	George	Whitfield	.	.	.
“	那	,	”	说	先生	.	里昂	,	“	是	这	杰出	乔治	惠特菲尔德	.	.	.

“那位，”里昂先生说，“是杰出的乔治·怀特菲尔德……”

['prɑːvɪdəns] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [skwɪnt] ;

Providence	ordained	that	the	good	man	should	squint	;
普罗维登斯	受戒	那	这	好的	男人	应该	眯	;

天意安排好人要眯起眼睛；

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'fɜːrməti] . ” — ['fiːlɪks]

and	my	daughter	has	not	yet	learned	to	bear	with	this	infirmity	.	”	—	Felix
和	我的	女儿	有	不是	然而	学习	到	熊	和	这	虚弱	.	”	—	菲利克斯

我的女儿还没学会忍受这种疾病。——菲利克斯

[hoʊlt] , [tʃeɪtʃ] .

Holt	,	ch	.
霍尔特	,	ch	.

[viː] . - .
v . **21** .
v . - .

v.21.

[ˈkɔvəntri] , - , [ˈwɔrik] [roʊ]
Coventry , **Nantglyn** , **Warwick** **Row**
考文垂 , - , 沃里克 排

考文垂、Nantglyn、Warwick Row

[ˈmɪstər] . [es] . [tiː] . [ˈʃɪpˌweɪ]
Mr . **S** . **T** . **Shipway**
先生 . S . T . 船道

ST Shipway先生

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈfræŋklənz] [skuːl] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [əˈdres] .
The **Misses** **Franklin's** **school** **was** **at** **this** **address** .
这 小姐们 富兰克林的 学校 曾是 在 这 地址 .

富兰克林小姐们的学校就在这个地址。

[dʒɔːrdʒ] [ˈelɪət] [left] [ðɪs] [skuːl] [ɪn] - .
George **Eliot** **left** **this** **school** **in** **1835** .
乔治 艾略特 左边 这 学校 在 - .

乔治·艾略特于1835年离开这所学校。

[piː] . -
p . **10**
p . -

第10页

[dʒɔːrdʒ] [ˈɛliːəts] [ˈkɔvəntri] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈsɜːrk(ə)l] .
George **Eliot's** **Coventry** **Home** **and** **Circle** .
乔治 艾略特的 考文垂 家 和 圆圈 .

乔治·艾略特的考文垂之家和圈子。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ˈrɑːbərt][ˈevənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊlzˌhɪl]
In **March** , **1841** , **Robert** **Evans** **and** **his** **daughter** **came** **to** **live** **in** **the** **Foleshill**
在 行进 , - , 罗伯特 埃文斯 和 他的 女儿 来了 到 居住 在 这 福尔斯希尔
[roʊd] ,
Road ,
路 ,

1841年3月，罗伯特·埃文斯和他的女儿搬到了福尔斯希尔路居住。

[ʌnˈtɪl][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][daɪd][ɪn] - .
until **her** **father** **died** **in** **1849** .
直到 她 父亲 死亡 在 - .

直到她父亲于 1849 年去世。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][bɜːrd][groʊv] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɔːltərd] . - .
The **house** **is** **known** **as** **Bird** **Grove** , **and** **has** **been** **much** **altered** . **22** .
这 房子 是 已知 作为 鸟 树林 , 和 有 到过 很多 已修改 . - .

这栋房子被称为鸟林，并且经过了很多改动。22.

[ˈkɔvəntri] , [bɜːrd] [groʊv]
Coventry , **Bird** **Grove**
考文垂 , 鸟 树林

考文垂，伯德格罗夫

[ˈmɪstər] . [es] . [tiː] . [ˈʃɪpˌweɪ]
Mr . **S** . **T** . **Shipway**
先生 . S . T . 船道

ST Shipway先生

22a .

22a .

22a .

22a.

['kɔvəntri] , [geɪts] [ʌv; əv][bɜːrd] [groʊv]

Coventry	**,**	**gates**	**of**	**Bird**	**Grove**
考文垂	,	大门	的	鸟	树林

考文垂，鸟林之门

['mɪstər] . [dʒeɪ] . Bradbury23 .

Mr	**.**	**J**	**.**	**Bradbury23**	**.**
先生	.	J	.	Bradbury23	.

J. Bradbury先生23.

['kɔvəntri] , [bɜːrd] [groʊv] , ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] ['stʌdi] ['oʊvər] ['entrəns]

Coventry	**,**	**Bird**	**Grove**	**,**	**window**	**of**	**George**	**Eliot's**	**study**	**over**	**entrance**
考文垂	,	鸟	树林	,	窗户	的	乔治	艾略特的	学习	超过	入口

考文垂，鸟林，乔治·艾略特书房入口上方的窗户

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . Hoare24 – - .

Mr	**.**	**A**	**.**	**W**	**.**	**Hoare24**	**–**	**25**	**.**
先生	.	一个	.	W	.	Hoare24	–	-	.

AW Hoare 先生24–25。

['kɔvəntri] , [bɜːrd] [groʊv] , ['stʌdi] [ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm]

Coventry	**,**	**Bird**	**Grove**	**,**	**study**	**and**	**bedroom**
考文垂	,	鸟	树林	,	学习	和	卧室

考文垂，鸟林，书房和卧室

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɔr] (-)

Mr	**.**	**A**	**.**	**W**	**.**	**Hoare**	**(**	**24**	**)**
先生	.	一个	.	W	.	霍尔	(	-	)

AW Hoare先生（24岁）

['mɪstər] . [es] . [tiː] . ['ʃɪpˌweɪ] (-) - .

Mr	**.**	**S**	**.**	**T**	**.**	**Shipway**	**(**	**25**	**)**	**26**	**.**
先生	.	S	.	T	.	船道	(	-	)	-	.

ST Shipway 先生（25）26。

['kɔvəntri] , [bɜːrd] [groʊv] , [ruːm] [juːst] [baɪ][dʒiː] . ['elɪət][æz; əz] ['drɔːɪŋ] [ruːm]

Coventry	**,**	**Bird**	**Grove**	**,**	**room**	**used**	**by**	**G**	**.**	**Eliot**	**as**	**drawing**	**room**
考文垂	,	鸟	树林	,	房间	用过的	经过	G	.	艾略特	作为	绘画	房间

考文垂，鸟林，G·艾略特用作客厅的房间

['mɪstər] . [es] . [tiː] . Shipway27 .

Mr	**.**	**S**	**.**	**T**	**.**	**Shipway27**	**.**
先生	.	S	.	T	.	Shipway27	.

ST Shipway27先生。

['kɔvəntri] , [bɜːrd] [groʊv] , ['stʌdi]

Coventry	**,**	**Bird**	**Grove**	**,**	**study**
考文垂	,	鸟	树林	,	学习

考文垂，鸟林，研究

['mɪstər] . [es] . [tiː] . Shipway28 .

Mr	**.**	**S**	**.**	**T**	**.**	**Shipway28**	**.**
先生	.	S	.	T	.	Shipway28	.

ST Shipway28先生。

['kɔvəntri] , [bɜːrd] [groʊv] , [ɪn'tɪriər]

Coventry	**,**	**Bird**	**Grove**	**,**	**interior**
考文垂	,	鸟	树林	,	内部的

考文垂，鸟林，内部

['mɪstər] . [es] . [tiː] . Shipway29 .

Mr	.	S	.	T	.	Shipway29	.
先生	.	S	.	T	.	Shipway29	.

ST Shipway29 先生。

['kɔvəntri] , “ ['roʊzˌhɪl]

Coventry	,	“	Rosehill
考文垂	,	“	罗斯希尔

考文垂，“罗斯希尔

” ['mɪstər] . [el] . [piː] . ['wɪlsn]

”	Mr	.	L	.	P	.	Wilson
”	先生	.	L	.	P	.	威尔逊

”LP·威尔逊先生

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] “ ['roʊzˌhɪl] , ” [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪz] , [ɑːn][noʊ'vembər] 2nd ,

George	Eliot	first	visited	“	Rosehill	,	”	the	home	of	the	Brays	,	on	November	2nd	,
乔治	艾略特	第一的	到访	“	罗斯希尔	,	”	这	家	的	这	嘶鸣	,	在	十一月	2nd	,

-	.
1841	.
-	.

乔治·艾略特于 1841 年 11 月 2 日首次造访了布雷家族的故居“罗斯希尔”。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɪn] [breɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [piː] . - .

There	is	an	interesting	account	of	this	visit	in	Bray's	Autobiography	,	p	.	76	.
那里	是	一个	有趣的	帐户	的	这	访问	在	布雷的	自传	,	p	.	-	.

布雷的自传第 76 页对这次访问有有趣的描述。

[ðə; ði] [breɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ig'zəːtid][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪf] . - .

The	Brays	and	the	Hennells	exerted	an	important	influence	on	her	life	.	30	.
这	嘶鸣	和	这	-	施加	一个	重要的	影响	在	她	生活	.	-	.

布雷一家和亨内尔一家对她的一生产生了重要影响。30.

['kɔvəntri] , ['aɪvi] ['kɑːtɪdʒ] ,

Coventry	,	Ivy	Cottage	,
考文垂	,	常春藤	小屋	,

考文垂，常春藤小屋

['mɪstər] . [el] . [piː] . ['wɪlsn]

Mr	.	L	.	P	.	Wilson
先生	.	L	.	P	.	威尔逊

LP·威尔逊先生

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛnəl] ['fæməli] ; [ə'dʒɔinz] “ ['roʊzˌhɪl] .

The	home	of	the	Hennell	family	;	adjoins	“	Rosehill	.
这	家	的	这	亨内尔	家庭	;	相邻	“	罗斯希尔	.

亨内尔家族的家；毗邻“罗斯希尔”。

” [siːnz] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [laɪf] .

”	Scenes	of	Clerical	Life	.
”	场景	的	文员	生活	.

“神职人员生活场景。”

[ˌnʌn'iːtən] [ɪz][ðə; ði]['mɪlbi][ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [rɪ'pentəns] .

Nuneaton	is	the	Milby	of	Janet's	Repentance	.
纽尼顿	是	这	米尔比	的	珍妮特的	悔改	.

纽尼顿就是珍妮特忏悔录中的米尔比。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

There	is	an	amusing	description	of	a	Sunday	morning	service	at	the	church
那里	是	一个	有趣	描述	的	一个	星期日	早晨	服务	在	这	教会

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

at	the	beginning	of	the	story	.
在	这	开始	的	这	故事	.

故事开头对教堂周日早晨的礼拜仪式有一段有趣的描述。

- – - . [ˌnʌn'iːtən] [tʃɜːrtʃ] , [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər]

31	–	32	.	Nuneaton	church	,	exterior	and	interior
-	–	-	.	纽尼顿	教会	,	外部的	和	内部的

31–32. 纽尼顿教堂，外观和内部

[mɪs] [siː] . Norton33 – - .

Miss	C	.	Norton33	–	34	.
错过	C	.	Norton33	–	-	.

C. Norton 小姐33–34。

[ˌnʌn'iːtən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['vɪkərɪdʒ]

Nuneaton	church	and	vicarage
纽尼顿	教会	和	牧师住宅

纽尼顿教堂和牧师住宅

[mɪs] [siː] . Norton35 .

Miss	C	.	Norton35	.
错过	C	.	Norton35	.

C. Norton 小姐 35。

[ˌnʌn'iːtən] , ['lɔɪər] ['dɛmpstərz] [haʊs]

Nuneaton	,	Lawyer	Dempster's	house
纽尼顿	,	律师	邓普斯特的	房子

纽尼顿，邓普斯特律师的房子

[mɪs] [siː] . ['nɔːtən]

Miss	C	.	Norton
错过	C	.	诺顿

C·诺顿小姐

[noʊ] . - [tʃɜːrtʃ] [striːt] , [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [striːt] [ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [rɪ'pentəns] .

No	.	35	Church	Street	,	the	Orchard	Street	of	Janet's	Repentance	.
不	.	-	教会	街道	,	这	果园	街道	的	珍妮特的	悔改	.

教堂街35号，珍妮特忏悔的果园街。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]['dempstə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . [bjuː'kænən] . - – - .

The	original	of	Dempster	was	a	Mr	.	Buchanan	.	36	–	37	.
这	原来的	的	邓普斯特	曾是	一个	先生	.	布坎南	.	-	–	-	.

邓普斯特的原主人是布坎南先生。36-37。

[ˌnʌn'iːtən] , ['dɛmpstərz] [haʊs] , ['ʌðər] [vjuːz]

Nuneaton	,	Dempster's	house	,	other	views
纽尼顿	,	邓普斯特的	房子	,	其他	浏览

纽尼顿、邓普斯特的房子、其他景色

[mɪs] [siː] . Norton38 .

Miss	C	.	Norton38	.
错过	C	.	Norton38	.

C·诺顿小姐38岁。

[ˌnʌn'iːtən] , ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['dɛmpstərz] [haʊs]

Nuneaton	,	garden	of	Dempster's	house
纽尼顿	,	花园	的	邓普斯特的	房子

纽尼顿，邓普斯特家的花园

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . Howell39 .

Mr	.	A	.	H	.	Howell39	.
先生	.	一个	.	H	.	Howell39	.

AH Howell先生39。

[ˌnʌn'iːtən] , ['grɑːtoʊ][ɪn] ['dɛmpstərz] ['gɑːrdn]

Nuneaton	,	grotto	in	Dempster's	garden
纽尼顿	,	石窟	在	邓普斯特的	花园

纽尼顿，邓普斯特花园里的洞穴

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['haʊəl]

Mr	.	A	.	H	.	Howell
先生	.	一个	.	H	.	豪厄尔

AH Howell先生

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

- . ['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] [tʃɜːrtʃ]

40	.	Chilvers	Coton	church
-	.	奇尔弗斯	科顿	教会

40. Chilvers Coton 教堂

[mɪs] [siː] . ['nɔːtən]

Miss	C	.	Norton
错过	C	.	诺顿

C·诺顿小姐

[ðə; ði] “ ['ʃɛpərtən] ” [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['eɪməs] ['bɑːrtn] .

The	“	Shepperton	”	church	of	Amos	Barton	.
这	“	谢珀顿	”	教会	的	阿莫斯	巴顿	.

阿莫斯·巴顿的“谢珀顿”教堂。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət][wʌz; wəz][bæp'taɪzd] [hɪr] .

George	Eliot	was	baptised	here	.
乔治	艾略特	曾是	受洗	这里	.

乔治·艾略特曾在此受洗。

[ðə; ði]['tenər] [bel] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] (-) .

The	tenor	bell	was	hung	in	her	memory	(	1909	)	.
这	男高音	钟	曾是	悬挂	在	她	记忆	(	-	)	.

为了纪念她，人们将男高音钟悬挂起来（1909 年）。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [reɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl]

“	The	little	flight	of	steps	with	their	wooden	rail	running	up	the	outer	wall
“	这	小的	航班	的	步骤	和	他们的	木制的	轨	跑步	向上	这	外	墙

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gæləri] ,

and	leading	to	the	children's	gallery	,
和	领导	到	这	孩子们的	画廊	,

“沿着外墙向上延伸，带有木制扶手的矮小台阶通往儿童画廊，

” [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . - .

”	is	still	in	existence	.	41	.
”	是	仍然	在	存在	.	-	.

“仍然存在。”41.

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] [tʃɜːrtʃ]

Chilvers	Coton	church
奇尔弗斯	科顿	教会

奇尔弗斯·科顿教堂

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . Howell42 .

Mr	.	A	.	H	.	Howell42	.
先生	.	一个	.	H	.	Howell42	.

AH Howell先生42。

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn'tɪriər]

Chilvers	Coton	church	,	interior
奇尔弗斯	科顿	教会	,	内部的

奇尔弗斯·科顿教堂内部

['mɪstər] . [es] . [tiː] . ['ʃɪpˌweɪ]

Mr	.	S	.	T	.	Shipway
先生	.	S	.	T	.	船道

ST Shipway先生

- . ['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] [tʃɜːrtʃ] , ['tʃɪldrənz] ['gæləri]

43	.	Chilvers	Coton	church	,	children's	gallery
-	.	奇尔弗斯	科顿	教会	,	孩子们的	画廊

43. 奇尔弗斯·科顿教堂，儿童画廊

['mɪstər] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . Osborne44 .

Mr	.	G	.	H	.	Osborne44	.
先生	.	G	.	H	.	Osborne44	.

GH Osborne先生44。

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] ['vɪkərɪdʒ] , ['gɑːrdn]

Chilvers	Coton	vicarage	,	garden
奇尔弗斯	科顿	牧师住宅	,	花园

奇尔弗斯·科顿牧师住宅，花园

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['haʊəl]

Mr	.	A	.	H	.	Howell
先生	.	一个	.	H	.	豪厄尔

AH Howell先生

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] “ ['mɪli] ['bɑːrtn] ” [daɪd] . - .

The	open	window	belongs	to	the	room	in	which	“	Milly	Barton	”	died	.	45	.
这	打开	窗户	属于	到	这	房间	在	哪个	“	米莉	巴顿	”	死亡	.	-	.

敞开的窗户属于“米莉·巴顿”去世的房间。45.

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] ['vɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ]

Chilvers	Coton	vicarage	and	church
奇尔弗斯	科顿	牧师住宅	和	教会

奇尔弗斯·科顿牧师住宅和教堂

['mɪstər] . [es] . [tiː] . Shipway46 .

Mr	.	S	.	T	.	Shipway46	.
先生	.	S	.	T	.	Shipway46	.

ST Shipway46先生。

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['emə] [gwɪðɚz] [greɪv]

Chilvers	Coton	churchyard	,	Emma	Gwyther's	grave
奇尔弗斯	科顿	墓地	,	艾玛	格威瑟的	严重

奇尔弗斯·科顿教堂墓地、艾玛·格威瑟之墓

['mɪstər] . [es] . [tiː] . ['ʃɪpˌweɪ]

Mr	.	S	.	T	.	Shipway
先生	.	S	.	T	.	船道

ST Shipway先生

['mɪsɪz] . ['gwaɪθər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] “ ['mɪli] ['bɑːrtn] ” [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

Mrs	.	Gwyther	was	the	original	of	“	Milly	Barton	”	of	The	Sad	fortunes	of
太太	.	格威瑟	曾是	这	原来的	的	“	米莉	巴顿	”	的	这	伤心	财富	的

['eɪməs] ['bɑːrtn] ,

Amos	Barton	,
阿莫斯	巴顿	,

格威瑟夫人是《阿莫斯·巴顿的悲惨命运》中“米莉·巴顿”的原型。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

one	of	the	most	touching	stories	in	English	literature	.
一	的	这	最多	接触	故事	在	英语	文学	.

这是英语文学中最感人的故事之一。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz][træn'skraɪbd][ɪn][fʊl][ɪn] - [dʒɔːrdʒ]['elɪət] , [siːnz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪn]

The	inscription	is	transcribed	in	full	in	Olcott's	George	Eliot	,	scenes	and	people	in
这	题词	是	转录	在	满的	在	-	乔治	艾略特	,	场景	和	人们	在

[hɜːr; hər]['nɑːvəlz] . - .

her	novels	.	47	.
她	小说	.	-	.

奥尔科特在其著作《乔治·艾略特》中完整地抄录了题词，书中描绘了她小说中的场景和人物。47.

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['emə] [gwɪðɚz] [greɪv]

Chilvers	Coton	churchyard	,	Emma	Gwyther's	grave
奇尔弗斯	科顿	墓地	,	艾玛	格威瑟的	严重

奇尔弗斯·科顿教堂墓地、艾玛·格威瑟之墓

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɔr]

Mr	.	A	.	W	.	Hoare
先生	.	一个	.	W	.	霍尔

AW·霍尔先生

- – 48a .

48	–	48a	.
-	–	48a	.

48–48a。

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [tuːm] [ʌv; əv]['rɑːbərt] (“ ['ædəm] [biːd] ”) [ænd; ənd] [ˌkristi'ænə] ['evənz]

Chilvers	Coton	churchyard	,	tomb	of	Robert	(	“	Adam	Bede	”	)	and	Christiana	Evans
奇尔弗斯	科顿	墓地	,	墓	的	罗伯特	(	“	亚当	贝德	”	)	和	克里斯蒂安娜	埃文斯

.

:

.

Chilvers Coton 教堂墓地，罗伯特（“亚当·比德”）和克里斯蒂安娜·埃文斯的墓。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɔr] (-)

Mr	.	A	.	W	.	Hoare	(	48	)
先生	.	一个	.	W	.	霍尔	(	-	)

AW Hoare 先生（48 岁）

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [hʌnt] (48a) - .

Mr	.	A	.	Hunt	(	48a	)	49	.
先生	.	一个	.	打猎	(	48a	)	-	.

A. Hunt 先生（48a）49.

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [tuːm] [ʌv; əv] ['serə] [ænd; ənd]['aɪzək] ['pɪrsən] ['evənz] (“ [tɑːm] ['tʌlɪvər] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf])

Chilvers	Coton	churchyard	,	tomb	of	Sarah	and	Isaac	Pearson	Evans	(	“	Tom	Tulliver	”	and	his	wife	)
奇尔弗斯	科顿	墓地	,	墓	的	莎拉	和	艾萨克	培生集团	埃文斯	(	“	汤姆	图利弗	”	和	他的	妻子	)

奇尔弗斯·科顿教堂墓地，莎拉和艾萨克·皮尔逊·埃文斯（“汤姆·图利弗”及其妻子）的墓碑

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . Howell50 .

Mr	.	A	.	H	.	Howell50	.
先生	.	一个	.	H	.	Howell50	.

AH Howell先生，50岁。

['tʃɪlvərz] ['koʊˌtɑːn] [tʃɜːrtʃ] , ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər]

Chilvers	Coton	church	,	extract	from	parish	register
奇尔弗斯	科顿	教会	,	提炼	从	教区	登记

奇尔弗斯·科顿教堂，摘自教区登记簿

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stoʊks]

Mr	.	W	.	H	.	Stokes
先生	.	W	.	H	.	斯托克斯

WH·斯托克斯先生

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['edwərd][klaːk][ænd; ənd][dʒiː] . ['ɛliːəts]['sɪstər] ['krɪsi] , “ ['siːljə] ”

Recording	the	marriage	of	Edward	Clark	and	G	.	Eliot's	sister	Chrissy	,	“	Celia	”
记录	这	婚姻	的	爱德华	克拉克	和	G	.	艾略特的	姐姐	克丽丝	,	“	西莉亚	”

[ʌv; əv] ['mɪdlˌmɑːrtʃ] .

of	Middlemarch	.
的	米德尔马契	.

记录爱德华·克拉克与乔治·艾略特的妹妹克里西（《米德尔马契》中的“西莉亚”）的婚姻。

[ðə; ði] ['signətʃə] [ɪn'kluːd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rev] . [dʒɑːn] ['gwaɪθər] (“ ['eɪməs] ['bɑːrtn] ”) , ['rɑːbərt]

The	signatures	include	those	of	the	Rev	.	John	Gwyther	(	“	Amos	Barton	”	)	,	Robert
这	签名	包括	那些	的	这	牧师	.	约翰	格威瑟	(	“	阿莫斯	巴顿	”	)	,	罗伯特

['evənz] (“ ['ædəm] [biːd] ”) ,

Evans	(	“	Adam	Bede	”	)	,
埃文斯	(	“	亚当	贝德	”	)	,

签名者包括约翰·格威瑟牧师（“阿莫斯·巴顿”）、罗伯特·埃文斯（“亚当·比德”），

['meri] [æn] ['evənz] ([ðə; ði]['nɑːvəlɪst]) , [ænd; ənd]['aɪzək][piː] . ['evənz] (“ [tɑːm] ['tʌlɪvər] ” — [siː] [noʊ] .

Mary	Ann	Evans	(	the	novelist	)	,	and	Isaac	P	.	Evans	(	“	Tom	Tulliver	”	—	see	No	.
玛丽	安	埃文斯	(	这	小说家	)	,	和	艾萨克	P	.	埃文斯	(	“	汤姆	图利弗	”	—	看	不	.

-) . - .

49	)	.	51	.
-	)	.	-	.

玛丽·安·埃文斯（小说家）和艾萨克·P·埃文斯（“汤姆·图利弗”——见第 49 条）。51.

['ɑːr.bər.i] [hɔːl]

Arbury	Hall
阿伯里	大厅

阿伯里霍尔

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mək'lɔːklən]

Mr	.	W	.	H	.	McLauchlan
先生	.	W	.	H	.	麦克劳克兰

麦克劳克伦先生

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stoʊks]

and	Mr	.	W	.	H	.	Stokes
和	先生	.	W	.	H	.	斯托克斯

以及 WH Stokes 先生

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] ['foʊtəgræf] ; [ðə; ði] [vjuː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

A	copy	of	an	older	photograph	;	the	view	is	not	the	same	to	-	day	.
一个	复制	的	一个	老	照片	;	这	看法	是	不是	这	相同的	到	-	天	.

这是一张老照片的复制品；如今的景色已与照片中的不同。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] “ ['ʃevərəl] ['mænər] ” [ʌv; əv]['mɪstər] . - [lʌv] ['stɔːri] .

This	is	the	“	Cheverel	Manor	”	of	Mr	.	Gilfil's	Love	Story	.
这	是	这	“	谢韦尔	庄园	”	的	先生	.	-	爱	故事	.

这就是吉尔菲尔先生爱情故事中的“切弗雷尔庄园”。

['ɑːrˌbər.i][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˈdɛˌgeɪt] ['fæməli] .

Arbury	is	the	home	of	the	Newdegate	family	.
阿伯里	是	这	家	的	这	新迪盖特	家庭	.

阿伯里是纽迪盖特家族的故乡。

['rɑːbərt]['evənz] , ['fɑːðər][ʌv; əv][dʒɔːrdʒ]['elɪət] , [wʌz; wəz][lænd]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːˈdɛˌgeɪt]

Robert	Evans	,	father	of	George	Eliot	,	was	land	agent	for	the	Newdegate
罗伯特	埃文斯	,	父亲	的	乔治	艾略特	,	曾是	土地	代理人	为了	这	新迪盖特

[ɪˈsteɪt] .

estate	.
财产	.

乔治·艾略特的父亲罗伯特·埃文斯是纽迪盖特庄园的土地代理人。

[ðɪs] “ ['kæstəleɪtɪd] [haʊs] [ʌv; əv] [greɪ] - ['tɪntɪd] [stoʊn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri]

This	“	castellated	house	of	grey	-	tinted	stone	is	described	beautifully	in	the	Love	Story
这	“	城堡状的	房子	的	灰色的	-	有色	石头	是	描述	非常漂亮	在	这	爱	故事

, [tʃeɪtʃ] .

,	ch	.
,	ch	.

《爱情故事》中对这座“灰色石头砌成的城堡式房屋”进行了优美的描述。

[ˌtuːˈtuː] . [siː] ['ɔːlsoʊ] [θriː] [bʊks] [baɪ]['leɪdi]['nju:di^it,-^eit] - ['nuːˈdɛˌgeɪt] : [ðə; ði] - [ʌv; əv]

2	.	See	also	three	books	by	Lady	Newdigate	-	Newdegate	:	The	Cheverels	of
2	.	看	还	三	图书	经过	女士	纽迪盖特	-	新迪盖特	:	这	-	的

['ʃevərəl] ['mænər] ;

Cheverel	Manor	;
谢韦尔	庄园	;

2. 另请参阅纽迪盖特-纽迪盖特夫人所著的三本书：《切弗雷尔庄园的切弗雷尔家族》;

['gɑːsɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mjʊnəmənt] [ruːm] ; [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd]['pjʊrɪtən] .

Gossip	from	a	Muniment	Room	;	and	Cavalier	and	Puritan	.
闲话	从	一个	保护	房间	;	和	骑士	和	清教徒	.

档案室里的闲言碎语；以及骑士与清教徒。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

- . ['ɑːrˌbər.i][pɑːrk] , [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [mə'mɔːriəl]

52	.	Arbury	Park	,	George	Eliot	Memorial
-	.	阿伯里	公园	,	乔治	艾略特	纪念馆

52. 阿伯里公园，乔治·艾略特纪念馆

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stoʊks]

Mr	.	W	.	H	.	Stokes
先生	.	W	.	H	.	斯托克斯

WH·斯托克斯先生

[iˈrektid] [baɪ]['mɪstər] . [ef] . [ə; eɪ] . ['nju:di^it,-^eit] - ['nuːˈdɛˌgeɪt] , [em] . [piː] . [ʌv; əv] [rʌf] [greɪ] [stoʊn] ,

Erected	by	Mr	.	F	.	A	.	Newdigate	-	Newdegate	,	M	.	P	.	Of	rough	grey	stone	,
竖立	经过	先生	.	F	.	一个	.	纽迪盖特	-	新迪盖特	,	M	.	P	.	的	粗糙的	灰色的	石头	,

由国会议员FA Newdigate-Newdegate先生用粗糙的灰色石头竖立。

[rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

recording	the	dates	and	places	of	her	birth	and	death	,	and	the
记录	这	日期	和	地方	的	她	出生	和	死亡	,	和	这

[wɜːrdz] “ [lest] [wiː; wi][fər'get] .

words	“	Lest	we	forget	.
字	“	免得	我们	忘记	.

记录下她的出生和死亡日期和地点，以及“勿忘”的字样。

” 52a .
” 52a .
” 52a .

“52a.

['ɑːr.bər.i][pɑːrk] , [ˌkætə'riːnəz] [wɔːk]
Arbury Park , Caterina's Walk
阿伯里 公园 , 卡特琳娜的 走

阿伯里公园，卡特琳娜步道

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mək'lɔːklən]
Mr . W . H . McLauchlan
先生 . W . H . 麦克劳克兰

麦克劳克伦先生

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stoʊks]
and Mr . W . H . Stokes
和 先生 . W . H . 斯托克斯

以及 WH Stokes 先生

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . [ʌv; əv]['mɪstər] . - [lʌv] ['stɔːri] .
Ch . 7 . of Mr . Gilfil's Love Story .
ch . 7 . 的 先生 . - 爱 故事 .

吉尔菲尔先生的爱情故事第7章。

52b .
52b .
52b .

52b.

['ɑːr.bər.i][pɑːrk] , [ðə; ði] ['rʊkəri]
Arbury Park , The Rookery
阿伯里 公园 , 这 乌鸦巢

阿伯里公园，鲁克里

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mək'lɔːklən]
Mr . W . H . McLauchlan
先生 . W . H . 麦克劳克兰

麦克劳克伦先生

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stoʊks]
and Mr . W . H . Stokes
和 先生 . W . H . 斯托克斯

以及 WH Stokes 先生

“ [ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['rʊkəri] ” [wer] ['keɪtərɪnə] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
“ The thick shades of the distant Rookery ” where Caterina found the body of
“ 这 厚的 色调 的 这 遥远 乌鸦巢 ” 在哪里 卡特琳娜 成立 这 身体 的
['kæptɪn] - .
Captain Wybrow .
队长 - .

“远处鸟巢浓密的阴影”，卡特琳娜在那里发现了怀布罗船长的尸体。

- . ['æstli] [tʃɜːrtʃ]
53 . Astley church
- . 阿斯特利 教会

53. 阿斯特利教堂

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mək'lɔːklən]
Mr . W . H . McLauchlan
先生 . W . H . 麦克劳克兰

麦克劳克伦先生

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stoʊks]
and **Mr** **.** **W** **.** **H** **.** **Stokes**
和 先生 . W . H . 斯托克斯

以及 WH Stokes 先生

['æstli] [ɪz][ðə; ði] “ - ” [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [lʌv] ['stɔːri] — “ [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l]
Astley **is** **the** **“** **Knebley** **”** **church** **of** **Mr** **.** **Gilfil's** **Love** **Story** **—** **“** **a** **wonderful** **little**
阿斯特利 是 这 “ - ” 教会 的 先生 . - 爱 故事 — “ 一个 精彩的 小的
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

阿斯特利教堂就是吉尔菲尔先生爱情故事中的“克内布利”教堂——“一座很棒的小教堂，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃekərd] ['peɪvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [tred] [ʌv; əv]
with **a** **checkered** **pavement** **which** **had** **once** **rung** **to** **the** **iron** **tread** **of**
和 一个 格子图案 路面 哪个 有 一次 梯子 到 这 铁 踏 的
['mɪlətəri] [mʌŋks] .
military **monks** **.**
军队 僧侣 .

曾经，这里铺着方格状的人行道，回荡着僧侣们铁蹄的铿锵声。

” ([tʃeɪtʃ] . [wʌn]) .
” **(** **ch** **.** **1** **)** **.**
” (ch . 1) .

”(第 1 章)。

53a .
53a **.**
53a .

53a.

['æstli] ['kæs(ə)l]
Astley **castle**
阿斯特利 城堡

阿斯特利城堡

['mɪstər] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . ['bæri]
Mr **.** **O** **.** **W** **.** **Barry**
先生 . 哦 . W . 巴里

OW Barry先生

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['haʊəl]
and **Mr** **.** **W** **.** **H** **.** **Howell**
和 先生 . W . H . 豪厄尔

以及 WH Howell 先生

“ - ” ['kæs(ə)l] .
“ **Knebley** **”** **castle** **.**
“ - ” 城堡 .

“克内布利”城堡。

53b .
53b **.**
53b .

53b.

['æstli] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['geɪtweɪ]
Astley **castle** **and** **gateway**
阿斯特利 城堡 和 网关

阿斯特利城堡和大门

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mək'lɔːklən]
Mr . **W** . **H** . **McLauchlan**
先生 . W . H . 麦克劳克兰

麦克劳克伦先生

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stoʊks]
and **Mr** . **W** . **H** . **Stokes**
和 先生 . W . H . 斯托克斯

以及 WH Stokes 先生

53c .
53c .
53c .

53c。

['æstli] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [moʊt]
Astley **castle** , **the** **moat**
阿斯特利 城堡 , 这 护城河

阿斯特利城堡，护城河

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mək'lɔːklən]
Mr . **W** . **H** . **McLauchlan**
先生 . W . H . 麦克劳克兰

麦克劳克伦先生

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [stoʊks]
and **Mr** . **W** . **H** . **Stokes**
和 先生 . W . H . 斯托克斯

以及 WH Stokes 先生

“ ['ædəm] [biːd] .
“ Adam Bede .
“ 亚当 贝德 .

“亚当·比德。

” 53d .
” 53d .
” 53d .

”53d。

['kɔrli] [hɔːl] [fɑːrm] , [geɪts]
Corley **Hall** **farm** , **gates**
科利 大厅 农场 , 大门

科利霍尔农场，大门

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɔr]
Mr . **A** . **W** . **Hoare**
先生 . 一个 . W . 霍尔

AW·霍尔先生

“ ['evɪdəntli] [ðæt] [geɪt] [ɪz] ['nevər] ['oʊpənd] ; . . .
“ Evidently that gate is never opened ; . . .
“ 显然 那 门 是 绝不 打开 ; . . .

“显然，那扇门永远不会打开；.....”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['rʌsti] ,
and **if** **it** **were** **opened** , **it** **is** **so** **rusty** ,
和 如果 它 是 打开 , 它 是 所以 生锈的 ,

如果打开的话，里面锈迹斑斑。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] ['nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn]
that **the** **force** **necessary** **to** **turn** **it** **on** **its** **hinges** **would** **be** **likely** **to** **pull** **down**
那 这 力量 必要的 到 转动 它 在 它是 铰链 会 是 可能 到 拉 向下
[ðə; ði] [skwer] [stoʊn] - [bɪlt] [piləs] ,
the **square** **stone** **-** **built** **pillars** **,**
这 正方形 石头 - 建造 柱子 ,

要转动它所需的力很可能会把方形的石柱拉倒。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stoʊn] ['laɪənes] [wɪtʃ] [grɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]
to **the** **detriment** **of** **the** **two** **stone** **lionesses** **which** **grin** **with** **a** **doubtful**
到 这 损害 的 这 二 石头 母狮 哪个 咧嘴笑 和 一个 疑
[kɑːr'nɪvərəs] [ˌæfə'bɪləti] [ə'bʌv] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
carnivorous **affability** **above** **a** **coat** **of** **arms** **,**
食肉的 亲切 多于 一个 外套 的 武器 ,

然而，这却损害了纹章上方那两尊咧嘴露出可疑的食肉友善笑容的石狮母狮的形象。

[sər'maʊntɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] . ” — ['ædəm]
surmounting **each** **of** **the** **pillars** **.** **”** **—** **Adam**
克服 每个 的 这 柱子 . ” — 亚当

越过每一根柱子。”——亚当

[biːd] , [tʃeɪtʃ] . [sɪks] .
Bede **,** **ch** **.** **6** **.**
贝德 , ch . 6 .

比德，第6章。

53e .
53e **.**
53e .

53e。

['kɔrli] [hɔːl] [fɑːrm] , [roʊ] [ʌv; əv]['wɔːlnʌt] [triːz]
Corley **Hall** **farm** **,** **row** **of** **walnut** **trees**
科利 大厅 农场 , 排 的 核桃 树木

科利霍尔农场，一排核桃树

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɔr]
Mr **.** **A** **.** **W** **.** **Hoare**
先生 . 一个 . W . 霍尔

AW·霍尔先生

“ [ðæt] [grænd] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['wɔːlnʌt] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] . ”
“ **That** **grand** **double** **row** **of** **walnut** **trees** **on** **the** **right** **-** **hand** **of** **the** **enclosure** **.** **”**
“ 那 盛大 双倍的 排 的 核桃 树木 在 这 正确的 - 手 的 这 外壳 . ”
— ['ædəm]
— **Adam**
— 亚当

“围场右侧那两排壮观的核桃树。”——亚当

[biːd] , [tʃeɪtʃ] . [sɪks] .
Bede **,** **ch** **.** **6** **.**
贝德 , ch . 6 .

比德，第6章。

“ ['saɪləs]['mɑːrnɚ] . ” - – - .
“ **Silas** **Marner** **.** **”** **54** **–** **55** **.**
“ 西拉斯 马尔纳 . ” - – - .

《织工马南》54-55。

, ['sɪŋg(ə)l][hænd] - [luːm] [æt; ət]
Bulkington **,** **single** **hand** **-** **loom** **at**
布尔金顿 , 单身的 手 - 织布机 在

布尔金顿，单人手织机

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɔr]

Mr	.	**A**	.	**W**	.	**Hoare**
先生	.	一个	.	W	.	霍尔

AW·霍尔先生

[ɪz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] - (

Bulkington	**is**	**possibly**	**the**	**village**	**George**	**Eliot**	**had**	**in**	**mind**	**in**	**describing**	**Raveloe**	**(**
布尔金顿	是	可能	这	村庄	乔治	艾略特	有	在	头脑	在	描述	-	(

['sailəs]['mɑːrnɝ]) .

Silas	**Marner**	**)**	**.**
西拉斯	马尔纳	)	.

布尔金顿很可能就是乔治·艾略特在描述拉弗洛（《织工马南》）时所想到的村庄。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʃoʊ] [ə; eɪ][hænd] - [luːm] [juːst] [ɪn]['sailəs] [mɑːrnɝz] [deɪ] .

The	**photographs**	**show**	**a**	**hand**	**-**	**loom**	**used**	**in**	**Silas**	**Marner's**	**day**	**.**
这	照片	展示	一个	手	-	织布机	用过的	在	西拉斯	马尔纳	天	.

照片展示的是西拉斯·马纳时代使用的手工织布机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神